Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **46 (1953)**

Heft 11

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure **11** November / Novembre 1953

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

660

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin - Présidente	Mme Germaine Vernet-Bourcart, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telephon (071) 5 51 20
Bureau Genève: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Vreni Wüthrich, 4, bd. des Tranchées, Genève, Tél. 5 12 32
Bureau Zürich: Sekretärin - Secrétaire .	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Tel. 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalignes sur Lausanne	22 20 55	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle L. Jéquier	4, bd. des Tranchées, Genève	5 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 72, Basel	22 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 91	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et Infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - *Membres* . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Oberst M. Kessi, Murgenthal; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Mme G. Vernet, Genève
Mitglieder - *Membres* . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Oberin M. Wuest, Zürich; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - *Secrétaire* . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice:* Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Collaboratrice responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

	gegründet	
Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	1950	Frau Oberin M. Wuest

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin J. Frem
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl, Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin J. Frem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . .	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Elisabeth Richard

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	1950	Dr. W. Huber
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

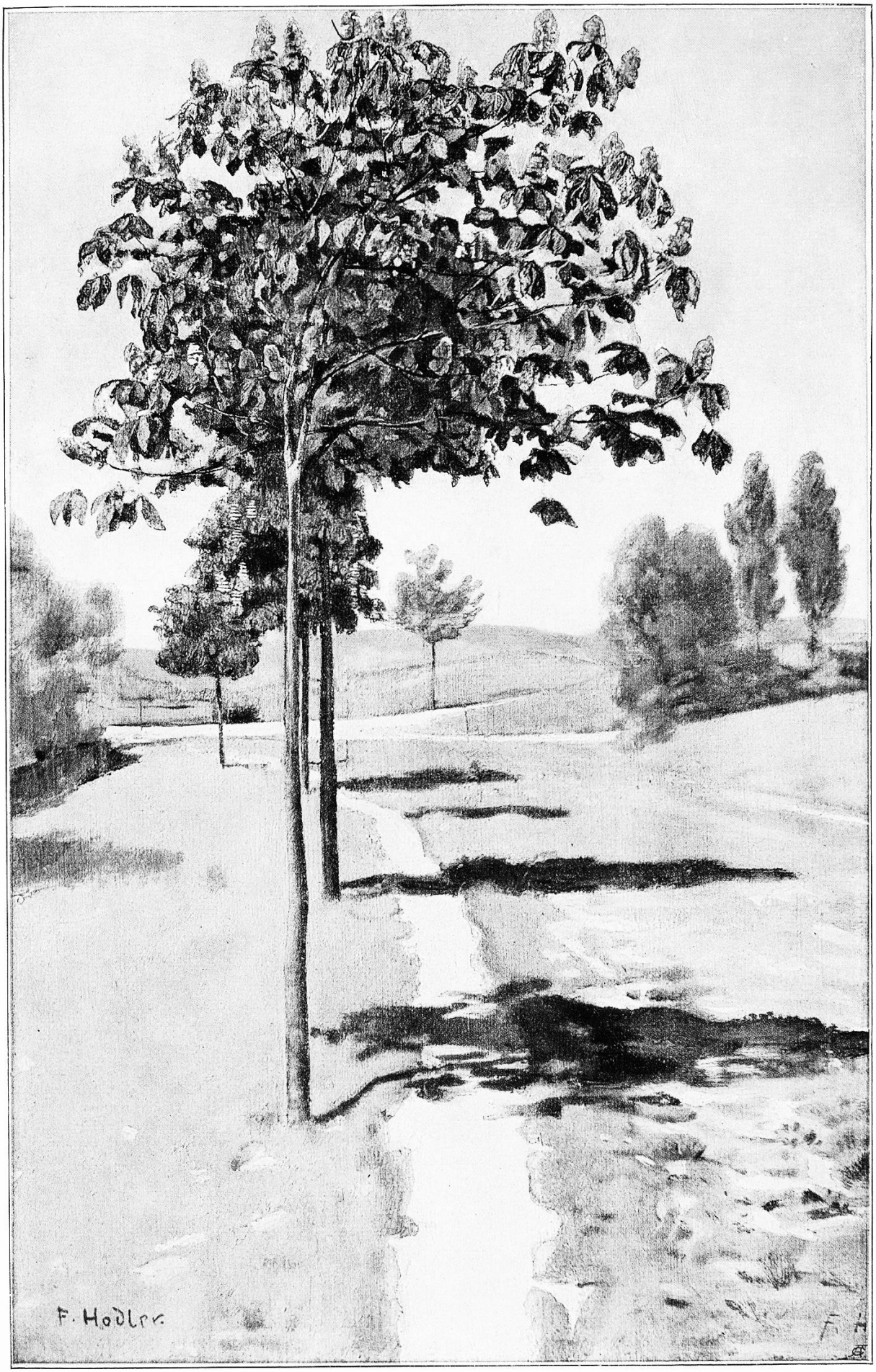
Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten


F. Hodler

Blühender Kastanienbaum

von

FERDINAND HODLER

Vierfarbendruck
der Offizin Vogt-Schild AG, Solothurn

*

Copyright Rascher-Verlag Zürich

Spezial-Beilage für Zeitschrift
«Schweiz. Blätter für Krankenpflege» (Nr. 11/1953)
Druck und Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

46. Jahrgang | Novembre 1953 **Nr. 11** November 1953 | 46e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

. . . denn jetzt ist
unser Heil näher . . .
Röm. 13 : 11-14

...car maintenant
le salut est plus près
de nous...
Rom. 13 : 11-14

Linolschnitt von Dora Lauterburg

Das Jod und sein Vorkommen

Wie Fluor, Chlor und Brom gehört das chemische Element Jod zu den sogenannten Halogeniden, d. h. «Salzbildnern».

Die metallisch glänzenden, schwarzgrauen Blättchen vereinigen sich mit Metallen zu Salzen. Schon bei gewöhnlicher Temperatur verflüchtigt sich das Jod unter Verbreitung eines unangenehmen Geruches. Wegen der Farbe seines Dampfes wurde es zuerst von Gay-Lussac Jod genannt, abgeleitet vom griechischen iocides (ἰωειδής) = veilchenblau. 1811 wurde das Jod vom Apotheker Courtois durch Zufall entdeckt, der zur Herstellung von Soda jodhaltige Asche von Seepflanzen verwendete.

Obwohl Jod häufiger vorhanden ist als Silber oder Arsen — man schätzt die Menge des Jods auf der Erde auf ungefähr 1000 Billionen Tonnen — begegnen wir ihm in der Natur höchst selten in Form von Mineralien.

Dafür ist es aber fast überall vorhanden, aber meistens in feinster Verteilung; sogar in Atomen und Ionen.

Jod an Natrium, Kalium usw. gebunden, kommt in vielen Solquellen, in manchen Mineralwässern, im Meerwasser vor. Ebenso kommt Jod in den Gesteinen vor, die durch Verwitterung zu Erdboden zerfallen. 1 kg Gestein enthält durchschnittlich 300 γ Jod (1 γ ist ein Tausendstelmilligramm). Der Jodgehalt des Meerwassers beträgt dagegen nur 50 γ im Liter.

In die Luft gelangt Jod durch Verdunstung aus dem Meerwasser, so dass es nicht zu verwundern ist, dass Küstenbewohner vom sogenannten «harten» Kropf verschont bleiben, während anderseits die Basedow-Krankheit an den Meeresküsten viel häufiger ist.

Jod findet sich aber auch in Tieren und Pflanzen, die im Meere vorkommen. Auch hier kann ein Beispiel für die Wirksamkeit des Jods angeführt werden. In Japan sind Kropf und Kretinismus unbekannt, was wahrscheinlich darauf zurückzuführen ist, dass die Japaner viele Seepflanzen, besonders die jodreichen Tange, als Gemüse verwenden.

Neben den Tangen weisen auch Schwämme, Carrageenmoos und tierische Produkte wie Lebertran Jod auf.

Ebenso Binnenlandpflanzen, welche in flüssigen Gewässern wachsen wie Nasturtium-, Menyanthes-, Ranunculus-Arten, sind hier anzuführen.

Regen und Schnee nehmen Jod aus der Luft auf und führen es dem Boden zu. Speziell schwerer tonhaltiger Boden vermag viel Jod

aufzunehmen. Es sind in 1 kg Boden schon bis zu 8000 γ, d. h. 8 Tausendstelgramm nachgewiesen worden.

Der Jodgehalt schwankt natürlich und ist unter anderem abhängig von den Tages- und Jahreszeiten; während des Tages verdampft ein Teil und nachts wird er wieder mit dem Tau niedergeschlagen.

Auch der Jodgehalt des Meerwassers ist Schwankungen unterworfen. Der Mittelwert beträgt, wie oben angegeben, ca. 50 γ Jod im Liter. In den Meerespflanzen, wie Tangen, finden sich viel grössere Mengen vor, so dass es sich lange Zeit gelohnt hat, aus Fucus- und Laminariaarten Jod zu gewinnen.

Diese Meerespflanzen wurden gesammelt, getrocknet und verkohlt. So enthält 1 kg Asche des Seegrases (Zostera marina) 60 000 bis 350 000 γ Jod. Laminariaarten weisen sogar bis zu 6 000 000 γ auf, d. h. 6 g in 1000 g Asche.

Besonders jodreich sind von den Tieren des Meeres die Schwämme. Während früher in Schottland aus Kelp und in der Normandie aus Varec (das ist die gewonnene Asche aus den dort vorkommenden Seepflanzen) Jod gewonnen wurde, geschieht heute die Jodherstellung aus den Mutterlaugen des Chilesalpeters, wobei Jod in Form von Natriumjodat vorkommt.

Chemisch reines Jod wird als Jodum resublimatum in der Medizin verwendet und auf folgende Weise erhalten.

In einer tiefen Porzellanschale, die mit einer Glasplatte oder mit einer, *kaltes Wasser* enthaltenden, Porzellanschale bedeckt ist, wird Jod einer nochmaligen Sublimation durch langsames Erhitzen unterworfen und die erhaltenen ausgebildeten Kristalle alsdann einige Zeit über Aetzkalk aufbewahrt, um die letzten Spuren von Wasser und Jodwasserstoff zu entfernen.

Jod wird heute noch äusserlich zu Desinfektionszwecken, zum Pinseln verwendet. Jod, organisch gebunden, findet vielseitige Verwendung in der Medizin; zu erwähnen sind auch die jodhaltigen Kontrastmittel, bekannt ist auch das jodierte Kochsalz, das in kropfreichen Gegenden gebraucht wird. Radioaktives Jod dient sowohl als tägliches Diagnostikum wie als Heilmittel. Der Bedarf des Menschen liegt bei ca. 50 bis 70 γ Jod, welches er aus dem Trinkwasser, aus verschiedenen Gemüsearten wie Brunnenkresse, Salate, ferner Seefischen, Eiern und anderem mehr aufnimmt.

Es ist deshalb recht interessant, etwas über den doppelten Kreislauf des Jods zu wissen: Aus den Gesteinen wandert das Jod über den Ackerboden in die Flüsse und später ins Meer. Dort reichert es sich im Körper von Tieren und Pflanzen an und geht nach deren Tod in den Schlamm über, der im Laufe der Zeit wieder zu Gestein wird oder sedimentiert aus dem Meereswasser.

Ein Teil des Jods jedoch verdampft mit dem verdunstenden Meerwasser, geht in die Luft und gelangt durch die Niederschläge in den Boden, in die Flüsse und ins Meer, wo der Kreislauf von neuem beginnt. Dr. *H. Lehmann.*

Zu unserer Kunstbeilage

Blühendes Kastanienbäumchen, von Ferdinand Hodler

Mit diesem Bilde eines jungen, blühenden Bäumchens schenkt uns der Künstler eine reizende Frühlingsvision. Ferdinand Hodler lebte von 1853 bis 1918 grösstenteils im Kanton Bern und in Genf. Er übte auf die Kunstentwicklung seiner und der ihm folgenden Zeit einen bedeutenden Einfluss aus.

Inmitten der dunkelsten Zeit des Jahres, da Novembernebel und unendlich lange Nächte uns umspinnen und uns Licht und Farbe entbehren lassen, versetzt uns der Blick auf das in satten Farben leuchtende Kastanienbäumchen in eine, vom begnadeten Künstler hingezauberte, farbenfreudige Welt. Hungrig trinken wir das lebenswarme Rot der Blüten und des Himmels sattes Blau in uns hinein. Und die Kreuzung golden-brauner Feldwege ladet ein zum Wandern.

Wie herrlich versteht es Hodler, uns hier in einem seiner Frühwerke, durch des Bäumchens sichern Stand, die Selbstverständlichkeit der Wegrichtungen und die Offenbarung des Farbenwunders, Zuversicht und Mut in die zage, oft in Dunkel getauchte Seele zu senken . . .

* *A.*

Le Comité de rédaction de la Revue, cette année encore, offrira aux abonnés, une reproduction d'art, du format du cadre interchangeable ou passe-partout, que beaucoup d'entre nous ont heureusement acheté.

Dans l'œuvre immense de Hodler, les petits arbres en fleurs constituent une domaine à part. De ces paysages intimes, si simples en apparence, se dégage une poésie intense. Hodler n'est pas allé bien loin chercher son modèle; il avait sans doute chaque jour sous les yeux ce morceau de la campagne genevoise. Mais le secret de l'artiste réside justement dans ce pouvoir mystérieux qu'il a de transcender la vie sous ses multiples apparences, pour nous la rendre ensuite, transfigurée.

Ce petit marronnier en fleurs portant, comme le dit Amiel «les candélabres du printemps», un sentier, une prairie toute fraîche avec, dans le fond, la ligne du Jura, en voilà assez pour nous faire rêver. Puissions-nous, en le contemplant souvent, apprendre nous aussi à «voir» la nature et nous soumettre à ses rythmes de renouvellement et d'éternelle jeunesse. *J.*

Une infirmière doit aussi penser aux âmes

Avec l'autorisation de la revue «Les Etudes», nous reproduisons le témoignage d'une infirmière allemande, Madame Eva von Gadow. Ce sont des extraits d'une longue expérience de «soignante» et ces lignes font encore mieux comprendre l'importance de la préparation professionnelle approfondie de celles qui sont chargées d'assister les malades et de comprendre leur psychologie.

«La nuit, les malaises sont plus difficiles à supporter; lorsqu'un cardiaque ou un pulmonaire cherche son souffle, et que toute aide médicale s'avère impuissante, l'anxiété monte en lui, implacable: peur d'étouffer, peur de mourir subitement. Que faire en pareil cas? Je n'y ai jamais réfléchi vraiment; l'inspiration venait d'elle-même. L'essentiel n'était pas la parole, mais plutôt l'inexprimé; la manière d'entrer dans la chambre, d'arranger les oreillers, de donner à boire. Je me souviens d'un vieux monsieur que j'eus à soigner, étant encore élève infirmière; je cherchais à me plier avec un soin minutieux, à ses innombrables caprices. Ses crises d'oppression, pénibles à voir, duraient des nuits entières. Un jour, il me demanda: «Croyez-vous que j'arriverai à me libérer de cette anxiété? — Mais certainement, cela va de soi, répondis-je. — Bon, reprit-il, que mon angoisse soit désormais aussi la vôtre!»

Dès cet instant, je compris que je devais m'engager sans retour sur une route que nos patients ne veulent pas, ne peuvent pas parcourir seuls. Jeu dangereux, où je risquai plus d'une fois de m'égarer...

Nos services psychiatriques ne désemplissent jamais; à peine un malade est-il libéré qu'un autre vient prendre sa place. Pour la plupart ce sont des anxieux, venus des milieux les plus divers: simples paysannes, ouvriers, étudiants, infirmières, médecins, femmes du monde; on rencontre parmi eux des prêtres et des professeurs. Comme la mort, l'angoisse ignore les différences de situations et de classes. On m'a souvent demandé comment il était humainement possible d'assumer un labeur pareil, de le poursuivre durant des semaines, des mois, sans être certain d'un succès visible; comment même nous pouvions supporter les résistances et les cris des physiquement agités. Je répondrai par ce seul mot, cher aux directeurs spirituels: «C'est une grâce.» Je n'appartiens à aucun ordre religieux, et je ne suis pas une chrétienne fervente. Mais je sais que, sans cette grâce, réalité mystérieuse, indéfinissable, je ne pourrais me maintenir saine dans ce chaos d'angoisse et de mondes bouleversés où nous vivons quotidiennement. Que l'on ait trois ans ou trente ans de pratique psychiatrique, l'on ne peut jamais être assuré d'entrer en contact avec ses patients. On peut apprendre la technique d'un traitement, la maîtrise des agités, au

même titre que l'anesthésie, le service des instruments ou de la salle d'opération. Mais seule l'expérience sans cesse approfondie et renouvelée nous enseigne à gagner la confiance de chacun; là aussi, le succès, pour une part, dépend de la grâce. Je me souviens d'une grande agitée que je tins pendant trois mois sous une étroite surveillance. Elle demeura toujours muette, inactive, se nourrissant à peine, en proie à une rage d'auto-destruction. Son visage avait une expression traquée. Pendant longtemps on ne put la soigner à cause de la fragilité de son cœur; puis son état empira tellement que les médecins se décidèrent à tenter un traitement qui amena une amélioration immédiate. Le souvenir des longs mois de maladie et de toute son existence antérieure fut totalement aboli. Elle ignorait où elle se trouvait et demandait à chacun son nom. Arrivée devant moi, qui l'avais soignée, elle dit: «C'est la première fois que je vous vois, et pourtant nous nous connaissons depuis longtemps!» Elle ne se souvenait plus... mais un lien inexprimable nous unissait.»

Ordensschwester als Entdeckerin des Lepra-Erregers?

Einer Meldung aus Spanien zufolge, wo Anfang Oktober der Internationale Lepra-Kongress stattfand, soll einer französischen Ordensschwester nach über Jahrzehnte sich erstreckender Forschertätigkeit gelungen sein, erstmals einen Lepra-Erreger zu isolieren und zu züchten.

Die heute 61 Jahre alte Alice Novial, Tochter eines begüterten Industriellen, verbrachte als *Sœur Marie-Suzanne* beinahe ihr ganzes Leben im Dienste der Aermsten der Armen, den Aussätzigen. In ihrer Missionstätigkeit auf den Fidschij-Inseln und später in einer von ihr gegründeten Aussätzigenstation auf einer verlassenen Insel in Ozeanien, verfolgte sie unablässig ihr grosses Ziel, den Lepra-Erreger zu isolieren und zu züchten. Weitere Etappen ihres Wirkens waren das Hôpital St-Louis in Paris (wo Aussätzige gepflegt werden) und die Neugründung einer Kuranstalt für leprakranke Missionare in Lyon. Ungeachtet Tausender von Misserfolgen erlahmte der Forschereifer der hochgemuten Schwester nicht, bis sie eines Tages beim Ueberprüfen ihrer Experimente glaubte, den gefürchteten Erreger in Reinkultur gefunden zu haben, welcher, Kleintieren eingeimpft, bei diesen alle Symptome der Lepra hervorruft.

Auf Anregung namhafter Gelehrter mit einem grosszügigen Stipendium der französischen Regierung ausgestattet, betreibt Sœur Marie-Suzanne heute an einem medizinischen Institut in Rom ihre Stu-

Gesegnet ist das Jahr

Gesegnet ist das Jahr, es häuft die Früchte
verschwenderisch in unsern armen Schoss.
Wenn dir kein Dankeswort gelingt, so flüchte
aufs Land, reiss dich vom wirren Alltag los

und beuge dich vor dieses Herbstes Fülle,
die stumm und doch gewaltig dich bespricht.
Geduld — schon schmilzt des Herzens harte Hülle
von Reueglut verzehrt, du wehrst ihr nicht.

Des Schöpfers Wunder, allzulang vergessen,
sie werden dir in Demut offenbar —
Geschenk wird wieder, was du einst besessen —
Durchs Fruchtland wandelt Christ mit seiner Schar.

Carl Gemperle.

---

dien weiter und als Ergebnis ihrer Forschertätigkeit konnte sie dem unlängst in der ewigen Stadt abgeschlossenen Mikrobiologenkongress einen Impfstoff vorlegen, der in der Bekämpfung des furchtbaren Aussatzes schon sehr verheissungsvolle Erfolge zeitigte. Zu Ehren seiner Entdeckerin verlieh die in Rom versammelte Gelehrtenwelt dem erstmals in Reinkultur gezüchteten Lepra-Erreger deren Namen und nannte ihn Mycrobacterium Marianum.

Schw. J. v. S.

A propos de la weckamine

Traduction de l'article «Etwas über die Weckamine» paru dans le numéro de juin 1953 de la «Revue suisse des infirmières»

Les produits contenant de la weckamine et qui se rattachent ainsi au groupe des amphétamines sont des produits synthétiques, apparentés à l'éphédrine et à l'adrénaline.

Entre 1935 et 1940, une propagande intense assura un grand succès à ses deux principaux représentants, la benzédrine et la pervitine. On les vendit sous le nom de «dragées-vacances», «pilules Pep», etc., et pendant la guerre, sous celui de «dragées Stuka».

Ces produits procurent une euphorie bienfaisante, ils calment le système nerveux, favorisent l'effort physique et intellectuel, annihilent la sensation de fatigue. Tout le monde ne réagit pas de la même façon à leur égard, comme il en va d'ailleurs pour tous les produits procurant l'euphorie. Les réactions souvent fâcheuses qu'ils provoquèrent et l'usage inconsidéré que le public ne tarda pas d'en faire contraignirent

les autorités à ne les délivrer que sous ordonnance médicale. Et cette ordonnance doit être renouvelée chaque fois.

Le médecin les prescrit dans les cas d'hypotonie, de lassitude et, en combinaison avec l'antihistaminica contre le rhume des foins ou diverses affections de cette nature. En psychiatrie, on les utilise dans les cas de refoulement et de barrage de tout genre; dans les cas de narcolepsie, de dépression, de neurasthénie, de morphinomanie ou d'alcoolisme. On les prescrit en combinaison avec la scopolamine et l'atropine dans les cas de parkinsonisme. Associée à la caféine, la weckamine donne en général un étonnant coup de fouet.

Le sulfate d'amphétamine, lui, est recommandé comme excitant: il favorise le réveil après une narcose ou une intoxication provoquée par une trop forte dose de somnifères. Ce sulfate agit en outre favorablement sur l'enuresis nocturne des enfants et des adultes. On a constaté aussi que la weckamine, notamment l'amphétamine diminuait l'appétit. Ce produit exerce en effet une action inhibitrice sur la musculature lisse de l'appareil digestif; il a aussi, croit-on, un effet diurétique permettant de remédier à la rétention d'urine constatée fréquemment chez les sous-alimentés.

La weckamine était essentiellement utilisée comme stimulant, quand la vente des produits qui en contenaient était libre. On a constaté que si les personnes en bonne santé, ou même fatiguées, pouvaient fournir de gros efforts après l'absorption de weckamine, c'est que cette substance supprimait tout sentiment de fatigue, ne laissant persister qu'une certaine lassitude. «L'affaiblissement de la puissance intellectuelle, provoqué par la lassitude ou la fatigue physique, disparaît complètement ou du moins en partie, si bien que l'effet de ces produits est plus prononcé chez les personnes fatiguées que chez les personnes en bonne santé.» (Mœller: *Rauschgifte und Genussmittel*, Bâle, 1951, p. 304.)

Autrefois on distribuait aux soldats de l'alcool et du tabac pour apaiser la sensation de faim et atténuer le sentiment de fatigue; lors de la dernière guerre, dans la Luftwaffe notamment, on distribua à leur place des «dragées Stuka». Mais les expériences n'eurent pas toujours d'heureux résultats, car les réactions individuelles à l'égard de la weckamine diffèrent dans une grande mesure. Certaines personnes deviennent alors irritables à l'excès, même avec de petites doses, ou ne peuvent plus se passer de ce stupéfiant après quelques jours d'usage. Les sportifs ou les candidats à un examen, qui se proposent d'absorber de la weckamine pour être en forme et réussir, ne devraient pas ignorer ces fâcheuses conséquences.

D'après Mœller, que nous venons de citer, la benzédrine est le benjamin des stupéfiants. Au cours des dix dernières années où son

usage était largement répandu, l'on constata que bon nombre de personnes ne pouvaient plus s'en passer. Ce produit provoque des insomnies chroniques entraînant toute sorte de troubles graves de l'organisme.

De nos jours, l'usage des somnifères se répand de plus en plus. Pour être frais et dispos, même après fort peu d'heures de sommeil, on prend un de ces «produits magiques» (qui contiennent de la weckamine). On a même vu apparaître sur le marché une combinaison absurde: «somnifère-dragées vacances».

Dans les états scandinaves notamment et en Amérique, l'on se mit à vendre à tort et à travers de la weckamine sous les noms les plus fantaisistes tels que: élaston, eufodrine, phénédrine, isoamine, komodrine, maxiton, mécodrine, orthédrine, psykoton, sympamétine, etc.

Au Danemark, la benzédrine fut longtemps un produit que l'on ne pouvait obtenir qu'au marché noir, dans les restaurants essentiellement. En 1943 encore, on vendit au Danemark trois millions de dragées grâce à des slogans de ce genre: «Vaut mieux que deux mois de vacances», ou: «Pour la maîtresse de maison fatiguée.»

Il était naturel de chercher à obtenir des excitants de ce genre, puisque le café, le thé, le tabac et l'alcool étaient rationnés et souvent introuvables. Mais on ignorait alors les effets fâcheux provoqués par leur abus.

La weckamine, absorbée à hautes doses, suscite un relâchement de la volonté et un état d'hypnose, accompagné d'une loquacité inusitée. C'est un des produits que l'on emploie, entre autres, derrière le rideau de fer pour provoquer des confessions dans le sens souhaité.

Les revues médicales mentionnent les «interviews au psychoton»: les patients d'une clinique psychiatrique sont soumis à une «analyse» après avoir subi une injection intraveineuse de 20-40 mg de psychoton (ou weckamine). Des expériences faites dans des cliniques de ce genre, et s'étendant sur une durée de plusieurs années, ont permis de constater que la weckamine n'est autre qu'un stupéfiant, si bien que le service d'hygiène devait renseigner le public sur ce point.

L'Amérique, l'Angleterre et les Etats nordiques, qui les premiers lancèrent ces produits, en font aujourd'hui un moins grand usage. En juillet 1941, le Service fédéral d'hygiène a adressé aux services cantonaux d'hygiène une lettre circulaire les mettant en garde contre les dangers d'un emploi abusif de produits contenant de la weckamine et les priant de ne les vendre que sur présentation d'une ordonnance médicale.

Nous espérons que, grâce à cette mesure et à une propagande judicieuse, le public saura qu'il est dangereux d'user de produits de cette nature sans contrôle médical.

Dr *H. Lehmann.*

Abschied von Isidor

Jahrzehnte hatte er aufrecht in seiner Ecke gestanden, ernst, fast ehrfurchtgebietend und geduldig. Nun liegt er da, auf dem aufgerissenen Boden, frei von Bindungen an Stromnetz und Wasserleitung, zum Abtransport bereit. Seine lächerlich kleinen Füsse, etwas angerostet, stechen seltsam unmotiviert in die Luft. Isidor, der treue Autoklav hat ausgedient; die neue Zeit hat das Urteil gesprochen und kräftige Männer in blauen Ueberkleidern tragen schon die chromstahlblitzenden Armaturen seines grossen Nachfolgers an ihm vorbei.

Niemand weiss eigentlich wie Isidor zu seinem Namen kam. Es mochte dies wohl in jene Zeit zurückreichen, da auch die auswechselbaren Röntgenröhren auf bisweilen recht hochtrabende Namen getauft wurden. Aber Isidor war immer bescheiden gewesen und einfache Vornamen deuten auf familiäres Verhältnis. Er hat sich zeitlebens der stillen Freundschaft «seiner» jeweiligen Schwester erfreut und wenn nach arbeitsreichen Tagen ihre Hand etwa freundlich über seine warme Rundung geglitten war, dann mochte sein Nickeldeckel samt den Verschlußschrauben freudig aufgeglänzt haben.

Der moderne Mensch, sachlich und nüchtern «konditioniert», lächelt wohl kaltschnauzig über «Beziehungen zu toten Dingen». Fremd ist ihm jenes unwägbare Uebertragen von Leben auf Geschaffenes; unwirklich erscheint ihm unbewusstes Erfühlen seelischer Strömungen aus Dingen und Räumen, Haftenbleiben geistigen Erlebens an der Materie.

Ob Isidor verschrottet wird oder aufgefrischt «wie neu» in einem entlegenen Ort als «günstige Occasion» wieder seinen Dienst leisten soll, ist ungewiss. Unbekannt daher auch die Spanne Zeit, die ihm vergönnt wird, sich an Vergangenes zu erinnern. — Ja, vielerlei hast Du miterlebt, guter Isidor; erfreuliches und unerfreuliches! Du hörtest weltpolitische Diskussionen beim Händewaschen, frohes Aufatmen nach unzähligen lebensrettenden Eingriffen, befreiendes Lachen und Scherzen beim Aufräumen und Putzen, hörtest wohl auch böse und ungerechte Schimpf- und Kraftausdrücke männlicher Stimmen, als solches noch Mode war. Du sahest übermüdete Schwestern von der Morgenfrühe bis in die Nacht unentwegt ihre verantwortungsvolle, anstrengende Arbeit tun; sahest ihre Niedergeschlagenheit angesichts schlechter Prognosen für so zuversichtlich hergekommene Kranke.

Viele Schwestern sahst Du kommen und gehen! Und manchen Schabernack hast Du ihnen gespielt! So, wenn Du den Unvorsichtigen Stempel Deiner Hitze auf Hände und Arme verabfolgtest oder ganz heimlich und lautlos eine Sicherung durchbranntest und schadenfroh dadurch den Zeiger Deines Manometers, aller Ungeduld zum Trotz,

verlangsamt steigen liessest. Zu lärmen verstandest Du sonst recht gut mit Deinem fauchenden und brüllenden Sicherheitsventil. Und nicht wahr, es bedeutete für Dich ein diebisches Vergnügen, insbesondere zur Nachtzeit, die liebe Nachbarschaft mit dem unverschämt lauten Gezisch Deines Ueberdruckdampfes zu leisen Verwünschungen hinzureissen!

Nun werden die blaugekleideten Männer Dich holen und zum Abtransport verladen. Das allerletzte Dampfwölklein aus Deinem Auspuffrohr ist längst gestorben; eine kurze Weile hing es im Geäste eines Baumes, wurde rasch immer dünner und durchsichtiger und dann war es hin.

In Jahrzehnten hast Du Milliarden und Abermilliarden Mikroben, gefährliche Feinde unserer Kranken, vernichtet und warst uns dadurch ein treuer, unentbehrlicher Helfer. Wir danken Dir.

Schw. Josi von Segesser.

Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

Mitteilung aus der Sitzung der Redaktionskommission der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» vom 8. Oktober 1953

Im Einverständnis mit dem Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes konnte die Redaktionskommission *Mademoiselle Renée Jaton*, diplomierte Schwester Le Bon Secours, als französische Mitarbeiterin der «Schweizerischen Blätter für Krankenpflege» verpflichten. Mademoiselle Jaton wird den französischen Teil der Zeitschrift verantwortlich redigieren, und zwar, auf ihren Wunsch, vorläufig für eine begrenzte Zeit. Mit der Gewinnung einer französischen Mitarbeiterin wird einem Wunsch der Schwestern der französischen Schweiz Rechnung getragen.

Alle Artikel, Einsendungen und Anfragen für den französischen Teil der Zeitschrift sind an Mademoiselle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, zu richten.

Communication du Comité de rédaction de la Revue suisse des infirmières» après sa séance du 8 octobre 1953

En accord avec le Comité central de la Croix-Rouge suisse, la Commission de rédaction a engagé *Mademoiselle Renée Jaton*, infirmière diplômée de l'école du Bon Secours, comme collaboratrice de langue française à la «Revue suisse des infirmières». Mademoiselle

Jaton aura la responsabilité de la partie rédactionnelle française du journal. Sur sa propre demande, son engagement a provisoirement été limité à une période d'essai. En recourant ainsi aux services d'une collaboratrice romande, on a voulu tenir compte d'un vœu très généralement exprimé.

Tous les articles, envois et questions relatives à la rédaction française du journal doivent désormais être adressés à Mademoiselle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, à Lausanne.

Redaktionskommission der
«Schweizerischen Blätter für Krankenpflege»

Comité de rédaction
de la «Revue suisse des infirmières»

Der Präsident — Le président :
Dr. Hans Martz

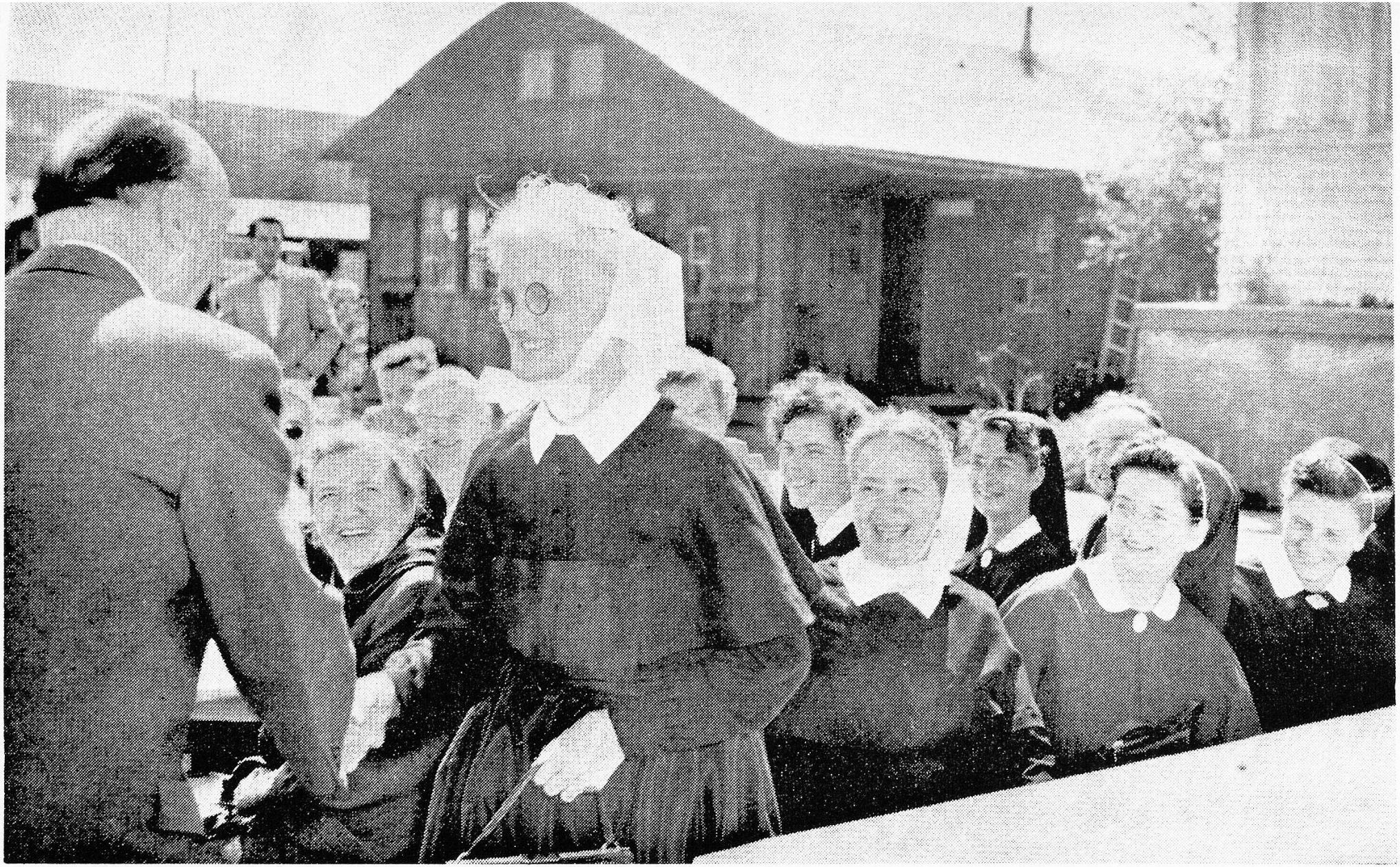
Die Vizepräsidentin — La vice-présidente :
Germaine Vernet

Diplomexamen — Examens de diplôme

An folgenden Krankenpflegeschulen haben Diplomexamen stattgefunden oder werden in den kommenden Wochen noch durchgeführt:

Les examens de diplômes ont eu lieu ou auront lieu au cours des semaines prochaines dans les écoles d'infirmières suivantes:

3. September 1953	Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich
16. September 1953	Ilanz
16./17. September 1953	Baldegg/Sursee
17./18. September 1953	Le Bon Secours, Genève
22. September 1953	Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
24. September 1953	Bernische Landeskirche, Langenthal
25. September 1953	La Source, Lausanne
26. September 1953	Diakonissenhaus, Bern
28./29. September 1953	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich
22. Oktober 1953	Kantonsspital Aarau
22. Oktober 1953	Notkerianum St. Gallen
21./22. Oktober 1953 28./29. Oktober 1953	Hôpital cantonal Lausanne
28. Oktober 1953	Ecole valaisanne d'infirmières Sion
3./4. November 1953	Fribourg-Pérolles
5./6. November 1953	Lindenhof Bern
12. November 1953	Bethesda Basel



« Fliegende Schwestern » Am vergangenen 8. August vermittelte die Motorflugzeuggruppe Zürich des Aero-Clubs der Schweiz, *vierzig* von rund siebenhundert, *durch das Los ermittelten Schwestern* des Kantonsspitals Zürich, in Kloten *das Erlebnis eines Fluges* über Stadt und Land. Es wurde ihnen zudem durch «Kunstturner der Lüfte» Kunstakrobatik vorgeflogen und ihnen das *Funktionieren eines Fallschirmes* demonstriert. — Ein herzlicher Dank ging von den Schwestern an die Sportflieger für ihre schöne Geste. -wg-

Klischee aus «Sport» Zürich. - Photo: Hardy Häfliger, Photoreporter.

Moderne körperliche Behandlungsmethoden in der Psychiatrie

Von Dr. *O. Wanner* Oberarzt der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Münsingen

(Fortsetzung und Schluss)

Bereits im Jahre 1891 hat der Schweizer Psychiater Burkhard bei schizophrenen Kranken Teile der Hirnoberfläche im Stirn- und Schläfengebiet herausgeschnitten und mit diesen Operationen Besserungen im psychischen Zustandsbild seiner Kranken erzielt; er darf somit als Vorläufer der heutigen Psychochirurgie bezeichnet werden. Erst 1936 gab dann der Portugiese Moniz ein chirurgisches Verfahren bekannt, welches angeblich bei Schizophrenie therapeutisch wirksam sein sollte. Anfänglich wurde der Methode in der psychiatrischen Fachwelt wenig Beachtung geschenkt, sei es, dass sie theoretisch ungenügend fundiert war, sei es, dass eine gewisse Scheu vor Operationen am Hirn die Ausbreitung des Verfahrens verhinderte. Etwa 1940/1941 fand dann die von Moniz angegebene Operation in den angelsächsischen Ländern Eingang. Seit dem Kriege wird sie auch bei uns in der Schweiz als sogenannte präfrontale Leukotomie durchgeführt.

Das Ziel der Operation besteht in der Durchtrennung von Nervenfasern, welche vom Stirnhirn gegen rückwärts, gegen den Hirnstamm hinziehen. Diese Unterbrechung der Nervenleitung führt zu einer Degeneration von Nervenzellen im Hirnstamm, was eine Veränderung in der Gefühls- und Triebsphäre des Operierten zur Folge hat. Es resultiert eine gewisse Apathie, Antriebsschwäche und Stumpfheit, alles Veränderungen, wie sie bei Erkrankungen des Stirnhirns, z. B. bei Stirnhirntumoren, Verletzungen des Stirnhirns usw., und bei Degeneration im Hirnstamm beobachtet worden waren.

Die Technik der Operation ist verhältnismässig einfach. An beiden Schläfen wird in Lokalanästhesie oder Narkose die Kopfhaut durchtrennt und der knöcherne Schädel durchbohrt, so dass ein etwa 10-Rappen-Stück-grosses Loch entsteht. Die darunterliegende harte Hirnhaut wird eröffnet und der Blick auf die Hirnoberfläche ist frei. Durch die entstandene Oeffnung wird dann das Leukotom, ein Messer oder ein nadelförmiges, hohles Instrument eingeführt und bis gegen die Schädelmitte vorgestossen. Eine Zentimetereinteilung am Leukotom gestattet, stets festzustellen, wie weit man ins Hirngewebe eingedrungen ist. Befindet man sich nur noch wenige Millimeter von der Hirnmitte, also der andern Hirnhälfte entfernt, so wird das Leukotom mit dem Drehpunkt an der Hirnoberfläche nach abwärts und aufwärts bewegt. In der Hirnsubstanz entsteht somit eine vertikal verlaufende, sektorförmige Schnittebene, welche die von vorn nach hinten

ziehenden Nervenbahnen unterbricht. Genau gleich wird auf der andern Seite vorgegangen.

Unmittelbar nach der Operation, die einen schweren Eingriff in das menschliche Gehirn darstellt, kommt es bei den Kranken zu Verwirrtheitszuständen. Sie sind somnolent und häufig desorientiert. Innerhalb einiger Tage bilden sich diese Störungen zurück. In dieser Zeit müssen die Operierten unablässig kontrolliert und überwacht werden, damit mögliche, wenn auch seltene Komplikationen, wie die Nachblutung, rechtzeitig erkannt und bekämpft werden können.

Im Verlaufe von Wochen oder Monaten bildet sich dann die für den Stirn- und Stammhirndefekt typische Symptomatologie heraus: Antriebsschwäche, Apathie und gefühlsmässige Abstumpfung einerseits, läppische Fröhlichkeit und vermehrte Zuwendung zur Umwelt anderseits treten im Verhalten des Kranken zutage. Störungen des Gedächtnisses oder der Intelligenz werden in der Regel nicht beobachtet. Häufig stellt sich eine Verflachung des Gesamtniveaus der Kranken ein. Durch die vor allem in der Gefühls- und Triebsphäre liegenden Ausfallerscheinungen werden nun bestimmte Symptomenkomplexe in günstigem Sinne beeinflusst oder gar zum Verschwinden gebracht. So sehen wir die günstigsten Resultate der Leukotomie bei Zwangserscheinungen, Phobien, bei Angstzuständen verschiedener Genese, aber auch bei Spannungszuständen, Aggressivität und Impulsivität. Gerade diese Phänomene werden durch die operativ erreichte Apathie und Antriebsschwäche in ihrem Ausmasse gemildert oder sogar gänzlich behoben. Damit ist aber auch klar und deutlich gesagt, dass es durch die Operation lediglich zu einer Beeinflussung einzelner Symptome kommt. Das Gerüst des Krankheitsgeschehens, der eigentliche Krankheitsprozess wird keineswegs beseitigt. Von einer echten Heilung der Geisteskrankheiten kann also keine Rede sein. — Immerhin werden durch die Leukotomie häufig gerade diejenigen Symptome günstig beeinflusst, unter denen die Kranken und ihre Umgebung besonders schwer zu leiden haben. Aus der Zusammenstellung der besserungsfähigen Symptome ergibt sich denn auch folgerichtig die Auswahl der Geistesstörungen, welche einer Leukotomie zugeführt werden dürfen und sollen. Es sind dies vor allem die schweren Zwangskrankheiten, die chronisch gewordenen Hypochondrien und die Involutionsmelancholien. Dann folgen die Schizophrenien, die besonders günstig reagieren, wenn Zwangserscheinungen im Vordergrung stehen oder wenn subjektiv quälende Wahnideen und Sinnestäuschungen das Bild beherrschen. Ueber Versuche, Epileptiker, Schwachsinnige, Psychopathen und Süchtige oder schliesslich Geistesgesunde mit unstillbaren Schmerzen vermittels der präfrontalen Leukotomie zu behandeln, kann heute noch kein abschliessendes Urteil abgegeben werden.

Die Berichte der verschiedenen Autoren über Behandlungserfolge decken sich nicht völlig. Es hängt dies zum Teil davon ab, dass in den verschiedenen Ländern nicht genau die gleichen Auffassungen herrschen darüber, welche Fälle leukotomiert werden sollten. Wenn die Prozentzahlen der Heilungen und Besserungen in der Schweiz eher etwas tief liegen und z. B. unter denjenigen gewisser amerikanischer Statistiken stehen, so rührt dies von der Forderung her, es seien vorgängig der Leukotomie zuerst alle andern körperlichen Behandlungsmethoden zu erproben. Dies bedingt selbstverständlich, dass der Leukotomie, als einer sehr tiefgreifenden Methode, nur die ungünstigen Fälle, nur die im eigentlichen Sinne unheilbaren Kranken zugeführt werden. Von diesem Standpunkt aus betrachtet, sind die Erfahrungen in der Schweiz doch recht erfreuliche: Bei 20 bis 25 % der Operierten kann von einer deutlichen Besserung gesprochen werden, indem die Kranken aus der Anstalt entlassen werden und zum Teil sogar ihren Beruf wieder aufnehmen können. Bei etwa 50 % der Behandelten kommt es zu einem Rückgang der Symptome und zu einer leichten Besserung, welche uns erlaubt, die Kranken von unruhigen Abteilungen der Anstalt auf solche für ruhige Patienten zu versetzen. Jedermann, der schon Einblick in den Betrieb einer Heilanstalt hatte, wird eine solche Versetzung als Wohltat für den Kranken wie für die Umgebung empfinden. Bei den restlichen 25 % bleibt der Zustand nach der Operation unverändert, der Eingriff muss als erfolglos betrachtet werden. Die Mortalität der Leukotomie ist verhältnismässig gering, wenn wir die Schwere des Eingriffs berücksichtigen. Eine Zusammenstellung grosser Statistiken ergibt 2 bis 3 % Todesfälle als direkte Operationsfolge, wobei der Tod meist durch eine während oder kurz nach dem Eingriff auftretende Hirnblutung eintritt. — Im folgenden seien die Resultate der in der Anstalt Münsingen durchgeführten Leukotomien kurz aufgeführt: Von 151 operierten Kranken konnten 36 (23 %) aus der Anstalt entlassen werden. Sie leben zu Hause und gehen zum grössten Teil einer Arbeit nach. Drei Patienten wurden soweit gebessert, dass wir sie in Familienpflege placieren konnten. Drei Operierte (2 %) sind an den Folgen der Operation gestorben.

Besser als jede Statistik vermögen drei Fälle unserer Anstalt die Wirkungen der Leukotomie darzutun.

Fall E. G., 46jähriger Mann

Der Patient stammt aus einfachen bäuerlichen Verhältnissen. Die Grossmutter väterlicherseits war im Anschluss an eine Geburt während zwei Jahren in der Waldau interniert, sonst finden sich keine Fälle von Geisteskrankheit in der Familie. — Der Patient selber war ein unauffälliger Knabe; er arbeitete nach der Schulentlassung auf dem elterlichen Gewerbe. Am 2. März 1928 erkrankte er akut. Er wurde unruhig, sprach von der Hölle, von drei Mächten, er ass nichts mehr

und wurde am 5. März 1928 in unsere Anstalt eingewiesen. Hier sprach er völlig verwirrt, sah den Teufel, roch überall Opiumdüfte und spürte sich von elektrischem Strom durchflossen. Nach drei Wochen klang dieser Zustand ab, und der Kranke konnte entlassen werden. Zu zwei ganz ähnlichen Erregungszuständen kam es im Jahre 1933. Er griff in denselben seine Brüder an und zerschlug Fensterscheiben. Seit dem Jahre 1935 musste der Kranke jedes Jahr in unsere Anstalt eingewiesen werden. Seit 1942 fallen sogar in jedes Jahr drei bis fünf Anstaltsaufenthalte. Meist gelang es, durch Elektroschock-Kuren die schweren Erregungszustände des Patienten zu coupieren, doch kam es zu Hause jeweils nach wenigen Wochen oder Monaten zu erneuten Verschlimmerungen. Am 16. Juli 1950 wurde der Kranke — zum 41. Mal — durch fünf starke Männer in die Anstalt gebracht. Am 9. Oktober 1950 wurde bei ihm die präfrontale Leukotomie durchgeführt. Er erholte sich rasch, wurde im Denken und Handeln etwas langsam, war aber ruhig, geordnet und fleissig. Am 19. Dezember 1950 wurde er nach Hause entlassen und musste seither nie mehr eingewiesen werden. Von seinen Angehörigen wurde uns angegeben, Erregungszustände seien nie mehr aufgetreten, zeitweise besorge der Patient selbständig den landwirtschaftlichen Betrieb seiner Brüder, und nichts lasse die frühere geistige Störung mehr erkennen.

Fall H. R., 41jährige Frau

Die Patientin entstammt einer belasteten Familie. Ihr Grossvater väterlicherseits beging Suizid. Die Mutter musste nach der Geburt eines Kindes im Alter von 40 Jahren während einiger Monate im Steigerhubel bei Bern untergebracht werden, da sie Stimmen hörte. Ein Halbbruder der Kranken leidet an Depressionen. Sie besuchte die Schule ohne Schwierigkeiten, arbeitet als Fabrikarbeiterin und Dienstmädchen und fiel einzig durch ihre Zurückgezogenheit auf. Im Anschlusse an die Zusammenkunft einer religiösen Gemeinschaft, welcher sie angehörte, wurde sie zusehends erregter, hörte Stimmen und behauptete von einem Hunde, es sei der Heiland. Sie wurde am 25. Juli 1929 erstmals bei uns eingewiesen, sprach völlig durcheinander, glaubte, das Essen sei vergiftet, und weigerte sich, Nahrung zu sich zu nehmen. Nach zwei Monaten kam es zu einer Besserung, und die Patientin konnte entlassen werden.

Während Jahren ging sie ihrer Arbeit nach und machte sogar eine Schneiderinnenlehre. Im Anschlusse an eine Bekanntschaft kam es 1946 wiederum zu einem schweren Erregungszustand, in welchem die Kranke fürchtete, die Welt gehe unter. In der Anstalt wurde sie zusehends aggressiver und schlug die Mitkranken. Sie konnte nur auf unruhigen Abteilungen gehalten werden. Verschiedene Elektroschock-Kuren und eine Insulinbehandlung waren erfolglos. Ein Versuch, die Kranke zu Hause zu halten, scheiterte wegen ihrer Erregung und wegen Tätlichkeiten gegen die Mutter. Am 17. Dezember 1951 wurde die Leukotomie bei der Patientin durchgeführt. Nach dem Aufwachen aus der Narkose war sie wie umgewandelt. Sie war ruhig und konnte auf eine Abteilung für leichtere Kranke versetzt werden. Am 9. Februar 1952 wurde sie nach Hause entlassen. Dort ist es bisher immer gut gegangen; Erregungszustände sind nicht mehr aufgetreten. Seit einem Monat befindet sich die Patientin an einer Haushaltstelle.

Fall I. N., 39jähriger Mann

Dieser Mann erkrankte, nachdem er die Schule und eine Schreinerlehre ohne Schwierigkeiten absolviert hatte, erstmals im Jahre 1932. Er war damals während einiger Monate nervös und konnte nicht mehr schlafen. Drei Jahre später kam es bei ihm plötzlich zu einem schweren Erregungszustande, der zur Einweisung in die

Waldau führte. Neben eigentlichen Denkstörungen stand vor allem eine Neigung zu Tätlichkeiten und Sachbeschädigung im Vordergrund. Eine zweite Internierung erfolgte im Jahre 1940, weil der Patient unmotiviert gegen fremde Personen tätlich geworden war. Von 1944 bis 1950 musste er noch zehnmal wegen Erregungszuständen mit Tätlichkeit interniert werden. Am 12. März 1951 wurde er nach Münsingen verbracht, weil er an einer Stelle in der Zentralschweiz Streit bekommen und sich verfolgt gefühlt hatte. Wegen der gefährlichen Drohungen des Kranken, wegen tätlicher Angriffe auf das Pflegepersonal und wegen seiner Zerstörungstendenz musste er fast dauernd in einer Zelle isoliert werden. Wir entschlossen uns deshalb, auch bei ihm die Leukotomie vorzuschlagen. Am 16. April 1951 wurde er operiert. Sofort nach dem Eingriff wurde eine ausgesprochene Apathie beobachtet, die langsam zurückging, doch blieb der Kranke psychisch und motorisch verlangsamt. Da die Erregungszustände ausblieben, konnte er im Mai 1951 auf eine ruhige Abteilung versetzt und im Juni 1951 nach Hause entlassen werden. Weil er sich aber daheim völlig interesselos zeigte und nichts mehr arbeitete, wurde er uns wieder gebracht. Wir begannen in der Anstalt mit einer Arbeitserziehung des Patienten und beschäftigten ihn zuerst bei Gruppenarbeiten und dann als Einzelarbeiter in der Gärtnerei. Am 12. März 1952 placierten wir ihn in Familienpflege, wo er bis heute zur Zufriedenheit des Arbeitgebers bei den landwirtschaftlichen Arbeiten mithilft.

In den letzten Jahren wurden verschiedene Verfahren entwickelt, welche als Modifikationen der geschilderten Leukotomie zu betrachten sind. So haben einzelne Operateure darauf verzichtet, Bohrlöcher am Schädel anzulegen. Sie gehen mit dem Leukotom durch die Augenhöhle ein, perforieren das relativ dünne Dach derselben und isolieren auf diese Weise mit einem von unten her geführten Schnitte das Stirnhirn von den rückwärtigen Hirnteilen. Wieder andere Methoden begnügen sich nicht mit der Durchtrennung einzelner Bahnen, sondern es werden dabei bestimmte Stirnhirnteile geradezu wegoperiert (Topektomie). Ein als Undercutting bezeichnetes Verfahren besteht in einer Durchtrennung der von der grauen Hirnrinde nach der Marksubstanz führenden Nervenfasern. Schliesslich werden Eingriffe praktiziert, die überhaupt nicht mehr am Stirnhirn ausgeübt werden, sondern direkt auf eine Zerstörung gewisser Abschnitte im Hirnstamm hinzielen (Thalamotomie).

Die Ansichten über die Berechtigung der Leukotomie als psychiatrische Behandlungsmethode bewegen sich nicht selten in Extremen. Begeistertem Lob der Operation als Behandlungsmethode der Zukunft stehen schwerste Verdammung und Ablehnung gegenüber, indem die Methode als geradezu verbrecherischer, die menschliche Persönlichkeit zerstörender Eingriff angeklagt wird. Wir hoffen, mit unseren Ausführungen gezeigt zu haben, dass beide Ansichten übertrieben sind. Bei richtiger Auswahl der Kranken, d. h. bei Beschränkung der Operation auf die unheilbaren, mit anderen Methoden nicht zu bessernden Fälle wird die präfrontale Leukotomie ihre Berechtigung weiterhin haben und als segensreiche Methode ihren Platz unter den psychia-

trischen Behandlungsverfahren einnehmen. — Die Psychiatrie und vor allem die zielgerichteten körperlichen Behandlungsmethoden dieser Disziplin bilden eine junge Wissenschaft. Unermüdlich wird aber geforscht und gearbeitet mit dem Ziel, das schwere Schicksal und harte Los unserer Kranken zu mildern und zu bessern.

Résumé

Dans un aperçu historique, l'auteur montre que, pendant l'antiquité et le moyen âge, les aliénés étaient généralement considérés comme possédés de mauvais esprits ou du diable, et qu'on cherchait à les exorciser par des méthodes très différentes, allant de la flagellation jusqu'à la trépanation.

En 1917, le Dr Wagner-Jauregg, de Vienne, introduisit le premier une thérapie physique dans la psychiatrie, en traitant la paralysie générale progressive par des poussées de fièvre de malaria. Dès 1922, le professeur Klaesi, de Berne, obtint des succès dans des cas de schizophrénie agitée en plongeant les malades dans un sommeil prolongé provoqué par des barbituriques ou de la morphine. A partir de 1935 les traitements par l'insuline et par le choc, en particulier l'électrochoc, furent développés. Les complications fâcheuses (fractures) d'autrefois sont aujourd'hui éliminées par le curare.

L'auteur décrit ensuite le traitement chirurgical, la lobectomie, qui permet, dans certains cas de schizophrénie ou d'autres maladies mentales d'améliorer des états désespérés, en interrompant des fibres nerveuses allant du lobe frontal du cerveau au tronc cérébral. Trois exemples sont cités.

Trad. *S. M. C.*

SVDK - ASID

Weihnachtsaktion

Das Jahr geht rasch seinem Ende entgegen und schon freuen wir uns auf die Weihnachtsvorbereitungen.

Vergessen wir nicht unsere kranken, betagten und oft einsamen Mitschwestern und helfen Sie uns auch dieses Jahr, ihnen eine Weihnachtsüberraschung zu bereiten.

Für Ihren Beitrag danken wir Ihnen herzlich.

Entraide de Noël

La fin de l'année s'approche rapidement. La joie de préparer la fête de Noël est déjà dans nos cœurs.

N'oublions pas nos collègues malades, nos aînées solitaires, et comme chaque année, par vos dons, permettez-nous de leur apporter ce modeste colis de l'ASID qui doit les égayer.

Nous vous remercions de votre aide.

Numéro du chèque postal VIII. 42274.

Au nom du comité: *Germaine Vernet.*

Cours de perfectionnement de la Veska

Neuchâtel, 21 au 24 septembre 1953

Les orateurs qui montèrent à la tribune de l'aula de l'Université de Neuchâtel en ces mémorables journées, durent ressentir un peu des sentiments qui animaient le grand Talma lorsqu'en 1808, à Erfurt, il jouait devant «un parterre de rois». Quel auditoire en effet, quel choix de personnalités, quel éclectisme! Médecins, juristes, économistes, directeurs et directrices d'hôpitaux, diaconesses, Oberinnen, infirmières-chefs, toute la gamme de ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont charge des corps malades de leurs semblables. Les noms figurant sur la liste des participants témoignaient de l'importance grandissante de ces cours et de l'actualité de ces questions dans notre société moderne.

L'avenir de l'hospitalisation en Suisse, tel était le sujet général qui fut traité sous ces multiples aspects. Choisis avec un soin extrême, les conférenciers furent à la hauteur de leur public. Le président de la Veska, le Dr O. Binswanger ayant annoncé, sauf erreur, que ces conférences seraient publiées dans un numéro spécial de la Revue de cette association, nous n'en donnerons pas le détail ici. Ces cours prononcés alternativement en français ou en allemand était aussitôt résumés dans la langue opposée par un interprête-acrobate dont l'habileté et l'intelligence émerveillèrent son public.

Les organisateurs semblaient avoir tout prévu et désiré répondre à toutes les questions. Programme non pas chargé mais dense. Puisque ces remarquables conférences seront publiées (nous l'annoncerons dans la Revue lorsque ce sera chose faite), nous nous bornerons à parler de l'une d'entre elles qui intéresse directement l'infirmière. La nécessité rend ingénieux dit-on. C'est ainsi qu'un Allemand, architecte d'hôpitaux, présenta une invention dont une infirmière américaine lui avait donné l'idée. Elle l'avait engagé à trouver un moyen de ménager les forces du personnel soignant devenu denrée rare, et ses recherches lui permirent de mettre au point un nouveau système de signalisation interne dont voici les grandes lignes. Les interventions de l'infirmière et de ses aides ont été évaluées à vingt dans la chambre du malade. On a alors composé un disque, un peu semblable à celui du téléphone, portant vingt signes compréhensibles pour n'importe qui. Ce disque, placé à portée du malade, comme la sonnette, correspond, dans la salle de garde ou l'endroit choisi, à un tableau où les vingt signes sont reproduits munis d'un signal lumineux. Lorsque le malade presse sur le bouton correspondant à son désir ou besoin, le signal voulu s'allume. Alors, sans aller voir d'abord de quoi il s'agit, l'infirmière saura d'emblée ce qu'elle doit faire ou apporter, si elle peut envoyer l'aide-hospi-

talière ou même le garçon d'étage. Interrogé en marge du cours, l'architecte, fier à juste titre de sa découverte, nous a assuré que ce sera pour l'infirmière une économie de forces et de temps de 50 %. Cela paraît presque trop beau. Attendons les expériences que les hôpitaux de Schaffhouse et de Bâle vont faire, puisque ce sont eux qui inaugureront ce système.

Pendant les récréations, ces écoliers d'un nouveau genre, pouvaient étudier, dans les corridors de l'Université, tous les nouveaux appareils, instruments ou spécialités exposés par les maisons fournisseuses des hôpitaux.

Pour délasser ces studieux congressistes, Neuchâtel offrait non toutes ses ressources, car elle en a beaucoup, mais un choix délicat composé de son paysage, de ses automates, de ses peintres, de ses chocolats et de ses vins. Comme il se doit, Chaumont les accueillit autour d'un banquet où, les estomacs satisfaits, les esprits se détendirent. Un regret cependant, un seul, c'est que ce riche programme n'ait pas laissé de temps aux séminaires et aux discussions. Le Dr Binswanger, dans ses commentaires pertinents et toujours nuancés d'une pointe d'humour, a promis que les prochains cours laisseraient une place suffisante à ces débats et échanges de vues si nécessaires dans une matière si importante: la santé et la maladie. *R. J.*

Der Fortbildungskurs des Verbandes schweizerischer Krankenanstalten (Veska)

Vom 21. bis 24. September 1953 fand in Neuenburg unter der Leitung des Präsidenten und Vizepräsidenten der Veska über das Thema: *Die Zukunft des schweizerischen Krankenhauswesens,* ein Fortbildungskurs statt, an welchem eine Reihe sehr instruktiver Vorträge von deutsch- und französischsprachigen Referentinnen und Referenten gehalten wurden. Es waren Vorträge von Sachverständigen auf dem Gebiete des Krankenhaus- und Krankendienstes. — Da die Herausgabe eines Sonderheftes über diesen Kurs geplant ist, erübrigt sich hier das Eingehen auf die verschiedenen Voten. Wenn auch keine offizielle Diskussion der Probleme in das Programm eingesetzt war, so fanden sich doch Gruppen und Grüpplein da und dort zur Besprechung und Kommentierung dieser und jener Fragen zusammen, was den reichhaltigen Kursplan fruchtbar ergänzt hat. Die anwesenden Schwestern und Oberschwestern dürften sich insbesondere für folgende Themen interessiert haben:

Die Entwicklung der modernen Medizin und ihre Folgen für die Spitäler (Prof. Dr. E. Jéquier); *Die menschlichen Beziehungen im Krankenhaus* (Oberin M. Wuest); *Wenn ich ein chronischkranker Patient wäre* (Schwester M. Genton); *Die Spitalunterbringungen Chronischkranker* (Dr. A. L. Vischer); *Die Beanspruchung der zivilen Krankenanstalten durch die Militärsanität* (Oberstbrigadier Dr. Meuli); *Schwesternausbildung in den Krankenhäusern* (Oberschwester A. Nabholz); *Die Bedeutung der Aufsichtsbehörden im Spitalwesen* (Prof. H. Mouttet) u. a. m.

Es war den Teilnehmern Gelegenheit zu lehrreichen Besichtigungen gegeben, so sahen sie das *Kinderspital Jeanjaquet* in Neuenburg, die Schokoladenfabrik Suchard in Serrières, die Automaten Jaquet-Droz und die Weinkellereien von Neuenburg, die alle vom Fleiss und den grossen Leistungen der Neuenburger Bevölkerung zeugen. Ebenso konnte man an der Ausstellung der Spitallieferanten die Aufgeschlossenheit der Hersteller unseres erstklassigen Spitalbedarfes, vom «Esi»-Waschmittel und dem Heliomalt bis zur modernen Narkoseapparatur, feststellen.

Die für Auge und Gemüt ergreifendste Besichtigung aber erwartete die Gäste oben auf dem Chaumont beim Verlassen der Seilbahn, indem in erhabenem Bilde die Schneeberge im Abendrot aus dem Nebel ragend, sich unvermittelt zeigten. Ein gemütliches Abendessen vereinigte die Kursteilnehmer im Hotel Chaumont. Hier begrüsste Hr. *Erziehungsdirektor Stadtrat Liniger* die Versammelten im Namen von Neuenburg, und Veska-Präsident Hr. Dr. h. c. *Binswanger* dankte den Neuenburgern für die freundliche Aufnahme in ihrer schönen, traditionsreichen Stadt.

Zum Schluss seien diesem Berichte noch einige Gedanken aus dem Referate von Herrn Prof. Mouttet in freier Wiedergabe angefügt: «Jedermann hat Führung nötig.» — «Im Krankenhaus sollte die Politik keine Rolle spielen!» — «Im Krankenhaus sollte jederzeit und gegen jedermann eine wohlwollende Menschlichkeit herrschen.» — «Alle Bereiche eines Spitales sollten von einem ‚guten Geiste' durchdrungen sein; in seinen Mauern walte, bei allem Eifer und aller Geschäftigkeit: Harmonie und ein wahrer Friede.» *A.*

Herr, gib uns Kraft, mit Würde zu ertragen, was sich nicht ändern lässt.
Gib uns Mut, zu ändern, was geändert werden muss, und gib uns Weisheit,
das eine von dem andern zu unterscheiden.

Thomas Hert.

Altersschwerhörigkeit

Die krankhaften Veränderungen bei Altersschwerhörigkeit liegen im Innenohr, wobei man arteriosklerotische Gefässprozesse in den kleinen Arterien der Schnecke mit nachfolgender Schädigung des Cortischen Organs (das Sinnesepithel der Gehörschnecke) sowie degenerative Veränderungen in den Ganglien des zur Schnecke gehörenden Nervs (Nervus cochlearis) unterscheiden kann. Allgemein kommen für die Heilung Vermeidung überlauter Geräusche, Tubendurchblasung oder auch lokale Wärmeapplikation in Frage. Als Medikamente sind bei arteriosklerotischen Veränderungen gefässerweiternde Mittel, wie Ronicol «Roche» (ein Nicotinsäurederivat, das gefässerweiternd wirkt) empfehlenswert. «Glauben wir, dass es sich mehr um eine nervöse Form der Altersschwerhörigkeit handelt», schreibt *O. Novotuy*, Wien, in der «Wiener klinischen Wochenschrift» 1952, 458 bis 459, «werden wir in erster Linie einen Versuch mit Vitaminen anstellen. Wir geben für diese Zwecke gerne hohe Dosen von Vitamin B_1, zweimal wöchentlich 1 Ampulle Benerva fortiss. zu 100 mg intramuskulär.» Die Patienten empfinden die gleichzeitige Verabreichung von Vitamin C (z. B. Redoxon «Roche») angenehm. — Die Dosis Ronicol «Roche» ist natürlich durch den Arzt zu bestimmen. *r.*

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous écrivent

Unser Wechselrahmen

An unsere Abonnenten!

Wie Sie feststellen können, liegt der vorliegenden Nummer unserer Zeitschrift, wie in den Jahren 1950 und 1951 ein Kunstblatt bei. Wir haben seinerzeit einen, für das Format dieser Kunstblätter passenden *Wechselrahmen* anfertigen lassen, der für den Selbstgebrauch wie zu Geschenkzwecken sehr beliebt wurde. Der Wechselrahmen kann auch jetzt wieder, und zwar bis zum 10. Januar 1954 bezogen werden zu Fr. 5.50 per Stück (inklusive Verpackung und Porto) beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern. Es ist ratsam, den schönen praktischen Bilderrahmen möglichst bald zu bestellen, insbesondere wenn er als Weihnachtsgeschenk dienen soll.

Cadre interchangeable

A nos lecteurs!

Vous avez remarqué que ce numéro de la Revue contient, comme en 1950 et 1951, une reproduction d'art. Vous vous souvenez que nous avions fait faire un *cadre interchangeable* ou *passe-partout*, du format de ces reproductions. Nos membres l'ont beaucoup apprécié soit pour eux-mêmes, soit pour faire des cadeaux. Ce cadre est de nouveau mis en vente jusqu'au 10 janvier 1954. On peut se le pro-

curer pour le prix de fr. 5,50 la pièce (port et emballage compris), au Secrétariat de la Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse, Berne.

Commandez sans retard ce bel encadrement si pratique, surtout si vous pensez l'offrir en cadeau de Noël.

Aufnahme in einem englischen Krankenhaus

In einem englischen Krankenhaus erhält jeder Kranke bei der Aufnahme einen Brief der Krankenhausleitung, der folgenden Inhalt hat:

Liebe Frau X!

Wenn dies Ihr erster Krankenhausaufenthalt ist, dann werden Sie sich wahrscheinlich zunächst recht einsam fühlen und vielleicht auch etwas erregt sein. Ich kann das gut verstehen und möchte gerne Ihre Angst zerstreuen und dazu beitragen, dass Sie sich, wenn auch nicht «zuhause», so doch wenigstens so wohl und behaglich wie nur irgend möglich bei uns fühlen.

Zunächst möchte ich Ihnen sagen, dass Sie versichert sein dürfen, dass alle Mitarbeiter im Krankenhaus, die mit Ihnen zu tun haben, nur den einen Wunsch haben, Ihnen bei der Wiederherstellung Ihrer Gesundheit behilflich zu sein. Manchmal mag es Ihnen so vorkommen, als ob gar nichts für Sie getan würde; aber ich kann Sie versichern, dem ist nicht so. Es kann sein, dass Sie zu allererst Ruhe brauchen, ehe eine Behandlung überhaupt begonnen werden kann, oder es müssen die Endergebnisse aller einzelnen Untersuchungen abgewartet werden, ehe eine Entscheidung über die Behandlung getroffen werden kann. Sie haben vielleicht Appetit auf ein kräftiges Essen, bekommen aber eine leichte Diätkost; Sie glauben kräftig genug zu sein, zum Waschraum oder Bad zu gehen, müssen aber im Bett gewaschen werden; viel lieber würden Sie zur Toilette gehen, werden aber angewiesen, das Steckbecken zu benützen; dies alles sind — glauben Sie es mir — nicht etwa harte und strenge Gesetze für alle Patienten im Krankenhaus, sondern notwendige Hilfen bei der Bewältigung der Aufgabe, Sie wieder gesund zu machen.

Wenn Sie irgend etwas bekümmert oder ratlos macht, bitte wenden Sie sich an die Schwester; sie wird alles daran setzen, um Ihnen zu helfen. Und wenn Sie Sorgen familiärer oder vielleicht auch beruflicher Art haben, besprechen Sie sie mit der Krankenhausfürsorgerin. Es ist ihre Aufgabe, sich Ihrer Angelegenheiten anzunehmen und sie wird sie, soweit es in ihren Kräften steht, in Ordnung bringen, damit Sie innerlich zur Ruhe kommen können.

Sollten Sie vor einer Operation stehen, so ist es nur natürlich, dass Sie ein wenig ängstlich sind. Es wird Sie beruhigen, zu hören, dass schon mancher Patient hinterher sagte: «Wenn ich gewusst hätte, dass es nicht mehr ist, als das, hätte ich mich nicht aufgeregt.» Die moderne medizinische Wissenschaft hat in den letzten Jahrzehnten Verfahren ausgearbeitet, deren Anwendung alle unangenehmen Begleiterscheinungen bei der Narkose ausschliesst. Ich bin sicher, Sie sind überrascht und erleichtert, wenn Sie nach dem Erwachen merken, dass alles schon vorüber ist.

Diesem Schreiben ist ein Merkblatt beigefügt, aus welchem Sie sich über Besuchszeiten, Krankenhausbibliothek, Gottesdienste usw. unterrichten können, was Ihnen sicherlich von Nutzen sein wird.

Heute ist Ihr erster Krankenhaustag. Ich hoffe, ich konnte Ihnen ein wenig helfen, dass Sie morgen schon etwas vertraut mit Ihrer neuen Umgebung sind, in der Sie sich nun für die nächste Zeit aufhalten müssen. Manche Zweifel und Aengste werden auftauchen, aber wir möchten dazu beitragen, dass sie wieder verschwinden.

Mit den besten Wünschen

Ihr N. N.
Die Krankenhausleitung.

Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

Ferienwoche für Schwestern, 29. September bis 3. Oktober 1953

veranstaltet von den drei Zürcher Krankenpflegeverbänden

Zur Ferienwoche für *Fortbildung und Erholung,* fanden sich 24 Schwestern aus allen Windrichtungen auf Boldern ob Männedorf ein. Zum erstenmal wurde dieser stille Ort von uns zu diesem Zwecke ausersehen und sicher war jede beglückt ob dem frohen, gesunden Geist, der dort herrscht. Wir alle fühlten uns sehr bald daheim und waren sehr gespannt auf die Abwicklung des vielversprechenden Programmes. Wie wunderbar war es, wieder einmal in aller Ruhe, so ganz losgelöst von der Hitze des Alltags, den sehr fein dargebotenen Vorträgen zu lauschen. Viel Vergessenes wurde aufgefrischt und zugleich wurden wieder neue Gebiete vor uns lebendig. Wie gross das Interesse jeder einzelnen der Teilnehmerinnen war, zeugten jeweils die lebendigen Diskussionen. Auch die Geselligkeit kam nicht zu kurz. An einem Abend erzählte uns Missionsschwester Annemarie Wassmuth sehr Interessantes aus ihrer Arbeit in Agogo (Goldküste).

Am folgenden Abend machten wir anhand von sehr schönen Lichtbildern eine Reise nach Finnland.

Der letzte Abend war der Musik und dem Gesang gewidmet. Wie setzte uns die kleine, unscheinbare Hausorgel in Staunen, die unter kundigen Händen in überquellendem Jubel eine ungeahnte Fülle von Tönen erklingen liess.

Nur allzu schnell und unermüdlich, mahnte am Abend das Glöcklein im Turm zur Ruhe und am Samstag zum Abschiednehmen. Fünf reiche Tage lagen nun hinter uns und mit dankerfüllten Herzen erscholl zum letztenmal «Nun danket alle Gott, mit Herzen, Mund und Händen...» durch den Saal. Begleitet von den Segenswünschen der Heimleitung für unsern herrlichen Beruf, pilgerten wir gemeinsam zum Bahnhof. Ein letztes Händeschütteln und schon wurden wir in verschiedenen Richtungen, eine Jede ihrem Wirkungskreise zugetragen.

Wir möchten nicht unterlassen, auch an dieser Stelle den Organisatorinnen und allen die uns den Aufenthalt auf Boldern so angenehm wie möglich zu gestalten suchten, für die grosse Arbeit herzlich zu danken. Auch den verehrten Referentinnen und Referenten gebührt herzlicher Dank für die spontane Bereitschaft und all' das in sehr feiner Art Gebotene.

Gewiss freuen sich alle Teilnehmerinnen schon wieder auf die nächste Ferienwoche! Es wäre begrüssenswert, wenn sich viel mehr unserer Schwestern frei machen könnten zu solchem frohen und ernsten Zusammensein. Sicher müsste es niemand bereuen.

Sr. Dora Bütler, Sr. Hedy Walder.

Cours de perfectionnement organisé par la Section vaudoise de l'ASID à l'Hôpital cantonal de Lausanne du 23-26 septembre 1953

Ces cours sont devenus une tradition, et chaque automne les infirmières les voient revenir avec joie et pour leur plus grand profit; elles le prouvent en y venant nombreuses. Les sujets choisis et proposés par elles ont trait aux dernières découvertes de la médecine, de la chirurgie, des traitements appliqués et de leurs résultats.

Une conférence de médecine et une de chirurgie sont suivies d'un séminaire pendant lequel le professeur répond avec une magnifique patience aux multiples questions qui lui sont posées par écrit. Celles-ci se rapportent au sujet traité surtout,

mais le conférencier répond aussi à d'autres questions de médecine ou de chirurgie. La qualité des questions discutées disaient l'intérêt des auditrices et auditeurs pour les sciences médicales et témoignaient d'une légitime curiosité.

Ces journées attirent des infirmières et des infirmiers de toute la Suisse romande et au-delà. On y rencontre des professionnelles en activité et celles qui, malgré le mariage et les soucis de leur famille, cherchent à se tenir au courant et à enrichir leurs connaissances. Qui sait si elles ne seront pas appelées, grâce à cela, et à leur bonne volonté aussi, à dépanner l'hôpital de leur région ou la clinique voisine! Nous avons eu aussi le plaisir de revoir Sœur Luise Probst, la fidèle et infatigable amie de la cause des infirmières. En quelques mots bien sentis, partis de son cœur et de ses souvenirs, elle a encouragé ses jeunes collègues et exprimé, au nom de tous, sa reconnaissance au comité organisateur.

Hors programme, notre présidente, Madame Vernet, est venue nous apporter le message du dernier Congrès international des infirmières (I. C. N) à Rio. A l'aide de projections elle nous a permis de suivre ces journées de travail et de contact avec l'Amérique latine.

Notre reconnaissance va en premier lieu à ces médecins, nos maîtres, qui nous ont donné sans réserve, leur temps et leur savoir. L'occasion était propice pour nous renseigner sur les secrets de ce travail qu'ils accomplissent avec nous chaque jour. Ils savent qu'une collaboratrice éclairée n'en comprendra que mieux leurs intentions et contribuera à la réussite de leurs efforts. Enfin, nos remerciements vont aussi et surtout aux infatigables organisatrices de ces cours qui sont, comme leur nom l'indique, un perfectionnement. *Trois participantes du cours.*

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Wir klopfen heute bei unsern Verbandsschwestern an, um sie daran zu erinnern, dass es eine besondere Weihnachtsvorfreude bedeutet, ein Scherflein für unsere kranken Mitschwestern zusammenzutragen. So bitten wir für vier Tb-Patientinnen, die zum Teil noch eine lange Kurzeit vor sich haben, um Ihre tatkräftige finanzielle Hilfe. Unsere kranken Mitschwestern sollen an Weihnachten besonders deutlich die Verbundenheit mit allen Baldeggerinnen spüren. Barbeträge bitte rechtzeitig auf unser Postcheckkonto VI 2007, Aarau, Sekretariat, einzahlen; Naturalspenden sind ebenfalls unserem Sekretariat Aarau, Zelglistrasse 19, zuzustellen. — Vergelt's Gott!

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Wieder werden wir Advent und Weihnachten gemeinsam feiern. Alle unsere Mitglieder sind herzlich willkommen und auch andere SVDK-Mitglieder begrüssen wir gerne dabei.

Adventsfeier: Mittwoch, 2. Dezember 1953, 20.30 Uhr (im Esszimmer des Lindenhofspitals).

Weihnachtsfest: Donnerstag, 17. Dezember 1953, 15.30 Uhr (im Esszimmer des Lindenhofspitals).

Wir hoffen, dass sich recht viele von Euch anmelden können zum Weihnachtsfest, beim Sekretariat des Krankenpflegeverbandes Bern, Niesenweg 3, bis zum 14. Dezember 1953.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau: Zu einer kleinen Adventsfeier, möcht', liebe Gruppe, ich laden Euch ein. Wie gewohnt wird sie auch heuer im Volksheim Schloss in Romanshorn sein, am 3. Dezember, wie Ihr ja seht, dieweil es wieder im «Blättli» steht. Doch bitt' ich Euch sehr, zu melden Euch an bis zum 1. Dezember, wenn's möglich sein kann. *J. S.*

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband
der Pflegerinnenschule
Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband
der Bernischen Pflegerinnenschule
Engeried
Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof,
Bern

Dienstag, den 24. November 1953, 20.30 Uhr, Neuer Hörsaal der Chirurg. Klinik, Inselspital, Bern: Vortrag von Herrn Dr. med. H. Markwalder, Oberarzt der Chirurg. Klinik: *Neuro-chirurgische Diagnostik.*

Krankenpflegeverband St. Gallen

Vortrag im Kantonsspital St. Gallen, med. Abt., Haus I, 2. Stock, 3. Dezember, 20.15 Uhr: Herr Dr. med. O. Kaeser, Chefarzt der Frauenklinik: *Ueber ein geburtshilfliches Thema.*

Für die Weihnachtsverlosung bitten wir wieder um kleine Geschenke. Schw. Elsbeth Keller, Büro, Frongartenstr. 15, nimmt sie mit herzlichem Dank entgegen.

Krankenpflegeverband Zürich
Krankenschwesternverein
der Schweiz. Pflegerinnenschule
Zürich
Schwesternverband
des Schwesternhauses
vom Roten Kreuz Zürich

Dienstag, den 24. November, 20.15 Uhr, wird uns *Schw. Anni Hadorn* im Turnsaal der Schweizerischen Pflegerinnenschule einen Vortrag halten über ihre Erlebnisse und Erfahrungen am diesjährigen Internationalen Schwesternkongress in Rio de Janeiro.

Wir hoffen, dass recht viele Schwestern sich für diesen interessanten Abend frei machen können und laden alle herzlichst ein!

Krankenpflegeverband Zürich

Unfallversicherung: Wir bitten alle unsere gegen Unfall versicherten Mitglieder, die Prämie für 1954 bis spätestens *12. Dezember* dieses Jahres auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf dem Sekretariat, Asylstrasse 90, einzuzahlen. Einzahlungen *nach* diesem Datum sind zu unterlassen, dafür aber wolle man dann die Nachnahme bitte einlösen! Allen pünktlichen Mitgliedern herzlichen Dank!

Gleichzeitig möchten wir allen Mitgliedern unter 55 Jahren, die noch keine Unfallversicherung abgeschlossen haben, sehr empfehlen, dies zu tun. Das Sekretariat ist gerne bereit, Sie über den bestehenden günstigen Kollektivvertrag bei der «Zürich Unfall» zu orientieren.

Anmeldungen und Aufnahmen

Demandes d'admission et admissions

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Aufnahmen: Schwn. Klara Duss, Helen Glatt, Käthi Muff.

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Elisabeth Sollberger, Elisabeth Kiefer, Bertha Hunziker.

Gestorben: Schw. Elise Leimbacher.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahmen: Schwn. Hedwig Vogt, Margrit Luginbühl.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Eintritte: Schwn. Hanna Trachsler, Nina Bänziger, Liselotte Schätzle, Käthy Gerber, Hedwig Knobel.

Gestorben: Frau Klara Dolf-Krebs, Schw. Helene Fischer.

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal

Aufnahmen: Schwn. Margot Gerber, Anita Aeschlimann, Margrit Grüninger, Nina Hagmann, Marianne Kasser, Anita Kauffmann, Elisabeth Leuenberger, Bertha Minder.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahme: Schw. Odette Speich-Egger.

Wiedereintritt: Schw. Lina Rechberger-Vogt.

Berichte von nah und fern - Nouvelles diverses

Das 90jährige Jubiläum des Roten Kreuzes

Am 17. Oktober eröffnete der Vorsitzende der Geschäftsleitung des *Hauses Jelmoli AG* in Zürich, Herr Direktor Stiefelmeier, eine, im Zeichen der Schweizer Woche stehende, dem 90jährigen Jubiläum des Roten Kreuzes gewidmete *Ausstellung*, die insbesondere durch den Schriftsteller Arnold Kübler und Fräulein Spörri in zwei Stockwerken des Warenhauses Jelmoli aufgebaut worden ist. An dieser Veranstaltung nahmen Vertreter der Behörden, der Rotkreuzgesellschaften, Schwesternverbände und weitere, mit der Rotkreuzidee verbundene Kreise teil; sogar Vertreterinnen aus Castiglione/Solferino, den Stätten des ersten Wirkens Henri Dunants auf mörderischem Schlachtfeld, waren hiefür nach Zürich geeilt.

In glücklichem Aufbau stellte sich hier, durch zahlreiche Bilder, Dokumente und weiteres Darstellungsmaterial der Werdegang des Werkes dar, das gegenwärtig auf der ganzen Welt um die 20 Millionen Mitglieder zählt. Der Beschauer war Zeuge einer segensvollen Tätigkeit im Dienst der hilfebedürftigen Mitmenschen, die, in der Zeit sich fortpflanzend, inmitten tiefster Leiden und dunkler Not ihre hellen mildtätigen Kreise unvermindert weiterzieht. Reichhaltige Darstellungen über Entstehung, Entwicklung, gegenwärtiges Wirken und Pläne für die Zukunft des Roten Kreuzes und seiner Organisationen standen hier dem Besucher zu gebote, in einer Weise, wie dies wohl noch nie möglich gewesen sein dürfte.

Wir danken der Firma Jelmoli AG für die in grosszügigster Weise und unter grossen finanziellen Opfern in ihren weiten Räumen gezeigte Schau, welche dank ihrer philanthropischen Gesinnung verwirklicht werden konnte und ein voller Erfolg wurde, im Namen der Leidenden und Hilfebedürftigen aller Welt aufs herzlichste.

r.

Eine Gratulation

Am 6. Oktober 1953 konnte der ehemalige langjährige Zentralpräsident des Schweizerischen Samariterbundes, Herr *Xaver Bieli*, seinen 70. Geburtstag feiern. Wir gratulieren dem verdienten Jubilaren und entbieten dem langjährigen Betreuer des Samariterbundes unsere besten Wünsche.

Die *Zeitschrift der Veska* wird ihre Nummer vom November 1953 als *Schwestern-Nummer* herausgeben, die u. a. auch die von Schwestern gehaltenen Referate an ihrem Kurse in Neuenburg enthalten wird. — Bestellungen nimmt das Sekretariat entgegen: Rain 32, Aarau. Preis Fr. 1.50.

Mutterschaftsversicherung

Unter dem Vorsitz von Frl. L. C. Wenzinger, Basel, tagte anfangs Oktober in St. Gallen der Staatsbürgerliche Verband Katholischer Schweizerinnen (STAKA). Das Hauptthema der Studientagung: «*Mutterschaftsversicherung*», begegnete einer beachtlichen und gründlichen Behandlung durch sachverständige Referentinnen (Frau H. Lutz-Odermatt, Basel; Frau Dr. L. Ruckstuhl-Thalmessinger, Wil). Die Versammlung befürwortete nach reger Aussprache u. a. ein Teilobligatorium der Mutterschaftsversicherung von Bundes wegen; einen wesentlichen Beitrag an die Kosten des Wochenbettes; Erhöhung der Stillgelder; Erwerbsausfall-Ersatz.

Eine Führung durch die anlässlich des Jubiläums von St. Gallen geschaffene *Ausstellung «150 Jahre Frauenarbeit im Kanton St. Gallen»*, bot ein achtunggebietendes Bild des Anteils der Sankt Gallerin an Pflege und Förderung der realen und geistig-kulturellen Güter ihrer Heimat.

Einführung Blinder als Arbeitskräfte in der Industrie

Nach vorsichtiger, einfühlender Vorbereitung der mit dieser Sonderaufgabe betrauten Vorarbeiter und nach Konstruktion besonderer Werkzeugmaschinen und Apparate, hat die Firma Brown Boveri in Baden (Schweiz) sich entschlossen, Blinde in einer speziellen Abteilung im Anstellungsverhältnis zu beschäftigen. Es ist bis jetzt die erste und einzige schweizerische Grossfirma, die diesen Schritt gewagt und die damit verbundenen Anstrengungen auf sich genommen hat. Für jeden Einzuführenden ist eine gewisse Einführungszeit unter der Leitung eines besonders hiefür geschulten Vorarbeiters vorgesehen. Nach Rücksprache mit dem Geschäftsführer der Vereinigung zur «Wiedereingliederung Invalider in das Erwerbsleben», wurde Ende 1951 der erste blinde Arbeiter eingestellt. Die Erfolge sollen bis jetzt ermutigend sein; heute werden bereits 23 Blinde auf diese Weise beschäftigt.

Im Kampfe gegen den Krebs

An einer Pressekonferenz, die am 23. Oktober in Zürich stattfand, orientierte der Ehrenpräsident der amerikanischen Liga für Krebsbekämpfung, Mr. Elmer H. Bopst, die zahlreich erschienenen Vertreter der Schweizer Presse über die Anstrengungen dieser gewaltigen Organisation im Kampfe gegen den Krebs.

Unserer nationalen «Liga für Krebsbekämpfung», in Aufbau und Zusammensetzung nicht unähnlich, verfügt jene jedoch über ein jährliches Budget von 20 Millionen Dollars.

Auch in den USA betrachtet man als deren vornehmlichste Aufgabe, durch Aufklärung des Volkes Erkrankte möglichst frühzeitig der Behandlung zuzuführen. Aber auch für zunehmende Verbesserungen der therapeutischen Massnahmen und Förderung der Arbeiten auf dem Gebiete der Erforschung der Krebskrankheit setzt sich die Organisation mit allen Mitteln ein. Wie allerorts, so setzt man auch jenseits des Atlantik grosse Hoffnungen im Kampf gegen den Krebs auf die Behandlungen mit Betatron und Isotopen, ohne jedoch heute schon über ausreichende Erfahrungen darin zu verfügen, um endgültige Urteile fällen zu können. *J. v. S.*

Wieder Sehen durch in das Auge eingesetzte künstliche Linsen

Seit einiger Zeit werden *Linsen aus plastischem Kunststoff* in den Augapfel eingesetzt, um Kranken, die an weissem oder grauem Star leiden, das *Sehvermögen wiederzugeben.* In einem Londoner Hospital wurden bereits über 60 derartige Eingriffe mit bestem Erfolg durchgeführt. Unter der Hornhaut und Regenbogenhaut des menschlichen Auges

befindet sich bekanntlich die Linse, ein glasklarer, elastischer, beiderseits konvexer Körper, der bei Starkranken getrübt oder verletzt ist. Bisher wurde diese Linse operativ entfernt und das Sehvermögen durch dicke, brennglasartige Brillen (Starbrillen) mehr oder minder vollständig wieder hergestellt. Nunmehr wird dem Patienten in einem einzigen Eingriff unmittelbar nach der Entfernung der unbrauchbaren natürlichen Linse eine künstliche ins Auge eingesetzt. Wie der Londoner Augenarzt Dr. Harold Ridley berichtet, vergisst der Kranke sehr bald, dass er einen künstlichen Körper im Auge hat, und das Sehvermögen bessert sich. *cpr.*

Gesundheitspflege und Arbeit

Einer Resolution der «Europäischen Gespräche» der *Weltgesundheitsorganisation* (OMS) vom vergangenen September/Oktober in *Mailand* über *Arbeitsmedizin*, entnehmen wir folgende Gedanken:

Der Gesundheitsschutz des arbeitenden Menschen fordert eine engere Zusammenarbeit zwischen dem öffentlichen und privatwirtschaftlichen Gesundheitsfürsorgedienst und dementsprechend auch eine engere Zusammenarbeit von Arbeitnehmern und Arbeitgebern.

Nach den Zielen der Weltorganisation soll durch eine immer weitergefasste Arbeitshygiene die Gesundheit und Wohlfahrt des arbeitenden Menschen angestrebt werden.

Milch im Papier

Milchflasche und Milchkrug werden in Schweden neuerdings von einem andern praktischeren, leichteren und hygienischeren Verpackungsmaterial verdrängt: Kraftpapier mit einer sterilisierten Plastikhaut auf der Innenseite. Fachleute haben eine für jede Molkerei erschwingliche Maschine entworfen und gebaut, die das Papier zu Röhren formt, diese in bestimmten Abständen mittels elektrisch geheizter Zangenbacken zusammenpresst und dann verschweisst, so dass eine fortlaufende Reihe von Tetraederkörpern entsteht. Durch einen Schnitt werden die einzelnen Körper an den Nahtstellen voneinander getrennt, und dieselbe Maschine übernimmt auch das Abfüllen und hermetische Verschliessen der «Tetrapacks». Die neuartige Verpackung, die selbstverständlich nur einmal verwendet wird, wiegt für einen halben Liter Milch nur neun Gramm. Der Käufer kann den praktischen Beutel bequem in der Tasche oder Mappe heimtragen und braucht nur eine Ecke abzuschneiden, um die Milch wie aus einer Flasche zu trinken. (Prisma, März 1953)

Der Kongress der abstinenten Weltjugend

in Zürich stimmte einer Resolution zu, worin die Abgeordneten der abstinenten Jugendorganisationen erwarten, 1. dass die Jugend in ihrem Interesse alkoholfrei erzogen wird, 2. dass dies von allen Erziehungsrichtungen unterstützt wird, 3. dass besonders alle Verkehrsteilnehmer auf die Gefahren hingewiesen werden, die aus dem Genuss alkoholischer Getränke erwachsen, 4. dass die Jugend vor den Trinksitten und dem Alkoholausschank durch Gesetze geschützt wird, 5. dass alle Jugendorganisationen die Abstinenz zu einem Punkt ihres Programmes machen, diese durch aktive Werbung fördern und für den Konsum von Fruchtsäften und gesunder Milch eintreten, und 6. dass allen Alkoholkranken und ihren Familien eine entsprechende medizinische, moralische und soziale Hilfe zukomme.

Bücher - Nos lectures

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Psychologie. Allgemein verständlich. Allgemeine und angewandte Psychologie. Dr. *Franz Bohl.* 1952.

Hormone. Mit Abbildungen. Dr. *Eduard Strauss.* 1952.

Kleine Anatomie des menschlichen Körpers. Dr. *Eduard Ruediger.* 1950.

Vitamine. Vorkommen, Eigenschaften, Wirkungen. Dr. *Ed. Strauss.* 1950. — Verlag Alwin Fröhlich, Hamburg-Bahrenfeld, Theodorstrasse 41. Einzelpreis ca. DM 1.30.

Die von obigem Verlag herausgegebenen *vier kleinen handlichen Büchlein* erläutern in sehr verständlicher Weise Themen mit welchen wir Schwestern fast täglich in Berührung kommen. Sie seien hiemit all jenen Schwestern bestens empfohlen, die kleinere oder grössere Wissenslücken auszufüllen das Bedürfnis empfinden oder Versunkenes ins Gedächtnis zurückholen möchten.

J. v. S.

L'homme face à la mort. Recueil de conférences données par plusieurs professeurs neuchâtelois, parues dans la collection «L'Homme et ses Problèmes», chez Delachaux & Niestlé en 1952.

Il nous a semblé bon et même indiqué de signaler cet ouvrage aux infirmières, elles qui sont si souvent témoins du «dernier acte». En enrichissant leurs connaissances, en leur donnant conscience de la gravité comme de la beauté de leur rôle auprès de celui qui va entreprendre le voyage suprême, il ne peut que les aider et les soutenir.

Dans ces conférences présentées par un biologiste, un géographe, un sociologue, la mort est considérée comme un fait concret. L'homme se demande sans cesse ce qu'est la mort, même s'il sait qu'il n'obtiendra jamais la réponse dernière. Mort des cellules organiques, coutumes funéraires diverses, statistiques objectives concernant la mortalité. La question passe ensuite du plan des faits au plan des valeurs. Un professeur parle de la peine de mort, question que chacun règle selon la nature de ses sentiments et de son tempérament plutôt que par la logique. Puis vient le problème de la mort dans les lettres françaises. Pour bon nombre de poètes, comme pour bon nombre d'hommes, l'espérance et l'immortalité ne sont qu'une «croyance sombre», pour d'autres, une certitude glorieuse. Pour le théologien, la question est sans équivoque: Christ a vaincu la mort. Le philosophe estime que la mort, la vie et les valeurs que la vie supporte, forment une trinité; l'on ne peut comprendre l'un des termes sans les deux autres. La vie est donc une valeur inachevée.

Esprits religieux et esprits positifs trouveront dans ce volume une nourriture et de précieux enseignements.

M. L. S.

Die goldenen Waffen. Gedanken für die wachen Stunden der Nacht. Von *Adolf Maurer.* Verlag Friedrich Reinhardt, Basel. Fr. 9.90.

Der bekannte Seelsorger und Volksschriftsteller Adolf Maurer schenkt seiner Lesergemeinde wieder ein Buch, das zweifellos manchem Entmutigten nicht nur Trost und Hilfe bringen wird, sondern auch vielen Suchenden den geistigen Boden zeigt, darauf zu stehen und zu leben. Zu Gottvertrauen, Zuversicht und aufrechtem Schreiten als gläubiger Christ will der Verfasser in schlichten und überzeugenden Gedankengängen führen und gleichzeitig wieder mehr Innerlichkeit in unsere Kultur tragen, «die weithin durch die Chemie bestimmt ist.»

Dem auch in seiner äusseren Aufmachung ansprechenden Buch ist weiteste Verbreitung zu wünschen. «Waffen» solcher Art nehmen sich auch unter dem friedlichen Christbaum sehr wohl aus!

J. v. S.

Medizinal-Kalender 1954. 75. Jahrgang. Herausgeber Doz. Dr. *H. Braun*, München. 928 Seiten. DM 7.50. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Wie alljährlich die Adventskränze vom Anbruch der Weihnachtszeit künden, so das Erscheinen der neuen Kalender den nicht mehr fernen Jahreswechsel. Wenn auch der Deutsche Medizinal-Kalender in erster Linie für Aerzte bestimmt ist, vermitteln manche vereinzelte Kapitel doch auch den Schwestern viel Wissenswertes.

Hauspflege. Einen sowohl textlich wie ausstattungsmässig sehr ansprechenden Prospekt ihrer Neugründung gibt die Hauspflegerinnenschule St. Elisabeth, Ibach-Schwyz, heraus. Klar und anziehend zugleich werden darin Wesen, Aufgabe, Lehrgang usw. dieses eigenständigen Berufes dargelegt; was die Hauspflege ist und was sie nicht sein will. Es ist zu wünschen, dass auch diesem wichtigen Beruf ein erfreulicher Aufschwung erwachse.

Vier Abreiss-Wandkalender werben für sich selbst durch gediegene Ausführung und reichen Inhalt. Sie erfüllen zum Teil die Aufgabe, ihren Besitzer jeden Tag unter ein Bibelwort oder in den Gedanken eines christlichen Denkers zu stellen und zugleich — als Weihnachtsgabe — fortdauernd an den freundlichen Geber zu erinnern.

1. **Ein tägliches Wort für das Reformierte Schweizerhaus.** Herausgegeben vom Pfarrkapitel Hinwil. Fr. 3.50.
2. **Licht von seinem Lichte.** Brunnenverlag Basel. Fr. 2.75.
3. **Christe, du bist der helle Tag.** Brunnenverlag Basel. Fr. 2.85. (Bibelworte auf abtrennbaren Postkarten.)
4. Und wieder werden uns im kommenden Jahr die prächtigen Landschaftsbilder unserer Heimat im **Schweizer Wandkalender** erfreuen, der vom Schweizerischen Bund für Jugendherbergen, Zürich, Seefeldstrasse 8, Herausgegeben wird. Preis Fr. 2.50.

Der Brunnenverlag Basel bringt ferner drei kleine, anmutige Broschüren heraus: **«Einige Winke für das Alltagsleben der Kinder Gottes»** (95 Rappen); **«Im Sonnenschein»** (75 Rappen); **«Gott ist mein Hort»** (35 Rappen). Die beiden letzteren sind mit Richter-Bildern versehen und dürften Schwestern, welche kranke Kinder pflegen, dienlich sein.

J. v. S.

Rédaction (sans responsabilité du texte français): *Anni de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, *Lucerne*, téléphone 3 22 45.

*Collaboratrice responsable du texte français: M*lle *Renée Jaton*, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie *Vogt-Schild S. A., Soleure*, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction *le 23 de chaque mois* au plus tard.

Pour les annonces, s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure. *Délai d'envoi: le 3 de chaque mois.*

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

Das neue Diätsalz **DAVASAL**

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die kochsalzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Reformhäusern

DR. A. WANDER A. G., BERN

Stellen-Gesuche

Ältere Pflegerin

wünscht Stelle zu verändern. Anfragen unter Chiffre 2194 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Operationsschwester

bewandert auch in der neuzeitlichen Narkose, sucht selbständigen Posten in der deutschen oder französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre 2198 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpflegerin

sucht Stelle in Heim oder Anstalt als Hausschwester.

Offerten unter Chiffre 2192 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hausbeamtin mit mehrjähriger Tätigkeit sucht Stelle als

Heimleiterin

Bevorzugt Altersheim. Abgeschlossene Ausbildung als Hausmutter. Kenntnisse in der Krankenpflege. Gute Schulbildung. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch.
Anfragen unter Chiffre 2191 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junger Mann, Mitte der Dreissigerjahre, **sucht Stelle** als

Hilfspfleger

in Spital, Altersheim oder Sanatorium. 1½-jährige Praxis in Anstalt und Spital. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 2200 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Junge, dipl. Krankenschwester

sucht Saisonstelle in Kinderheim oder Präventorium (Antritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2201 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht neuen Wirkungskreis in Allgemeinpraxis auf anfangs Januar 1954.
Offerten unter Chiffre 2193 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Privatklinik in Basel (Chirurgie und Geburtshilfe) sucht gewissenhafte, diplomierte

Abteilungsschwester

mit Narkosekenntnissen. Eintritt nach Uebereinkunft.
Ferner eine diplomierte Krankenschwester als

Dauernachtwache

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 2197 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Médecin des environs de Lausanne cherche une

aide-médecin

expérimentée pour la demi-journée, à partir du 1er décembre 1953.
S'adresser sous chiffre 2190 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht auf 1. Januar 1954 oder nach Uebereinkunft, pflichtbewusste, tüchtige, jüngere

Krankenschwester

für Gemeindekrankenpflege in Kirchgemeinde von 4500 Einwohnern. Lohn nach Arbeitsvertrag. Wohnung in gutem Zustand vorhanden, ebenso Auto für die täglichen Besuche. Reformierte Bewerberinnen senden ihre Anmeldung bis 25. November 1953 an den Präsidenten des Krankenpflegevereins, Herrn Jakob Spirgi, Gemeindeverwalter, Unterkulm AG.

Gesucht in Privatspital einen

Pfleger oder Hilfspfleger

sobald wie möglich. Offerten unter Chiffre 2199 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in Privatklinik nach Zürich auf anfangs Januar jüngere

dipl. Krankenschwester

mit Sprachkenntnissen, sowie eine gewandte

Operationsschwester

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre 2195 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen dipl. Krankenpflegerin, die sich als

Operationsschwester

ausbilden möchte. Jüngerer Kraft ist Gelegenheit geboten, sich unter erfahrener Leitung in dieses Spezialgebiet einzuarbeiten. Antritt 15. November oder nach Uebereinkunft. Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Referenzen und Zeugniskopien unter Chiffre 2196 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegedienst Täuffelen und Umgebung sucht, wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin, eine tüchtige

Gemeindeschwester

Eintritt Januar 1954. Anstellungsbedingungen nach den Normalien des SVDK. Wohnung (unmöbliert) vorhanden.
Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften an den Präsidenten, Herrn H. Aebi, Täuffelen b. Biel, Tel. 7 31 90.

Stellenausschreibung

Im stadtzürcherischen Krankenheim Seeblick in Stäfa ist zur Pflege von Tuberkulosekranken wegen Rücktritts der bisherigen Inhaberin die Stelle einer

Krankenschwester

auf den 1. Januar 1954 oder nach Vereinbarung zu besetzen.

Gefordert wird dreijährige Berufslehre mit Diplomabschluss. Bewerberinnen mit Kenntnissen in Laborarbeiten erhalten den Vorzug. Besoldung nach Vereinbarung.
Handschriftliche Anmeldungen mit Lohnansprüchen sind bis 15. November 1953 an den Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes, Walchestrasse 31, Zürich 6/35, zu richten. Die Anmeldungen haben vollständige Angaben über die Personalien zu enthalten. Beizulegen sind: Ein Lebenslauf, eine Referenzenliste, Zeugnisabschriften und eine Photo. Persönliche Vorstellung nur auf Einladung. Nähere Auskunft erteilt der Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Telephon Nr. 27 24 10.

Zürich, den 21. Oktober 1953.

Der Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes.

Infolge Demission wird die Stelle der

Gemeinde-Krankenschwester

für die Gemeinde Hilterfingen, mit Antritt auf 1. Februar 1954, zur Neubesetzung ausgeschrieben. Gefl. Offerten von diplomierten Krankenschwestern mit Altersangabe und Gehaltsansprüchen bis 30. November 1953 an die Aufsichtskommission der Gemeinde-Krankenschwester Hilterfingen.

Krankenpflegeverein Twann-Ligerz und Umgebung

sucht auf 1. Dezember, eventuell später, eine gut ausgewiesene, diplomierte

Krankenschwester

Anstellungsbedingungen gemäss Normalien. Schriftliche Anmeldungen sind unter Beilage der Zeugnisse aus bisheriger Tätigkeit zu richten an die Sekretärin, Frl. Julie Martin, Twann.

Wir suchen für unsere Krankenstation für sofort oder später noch einige gute

diplomierte

Krankenschwestern

Günstige Arbeitsbedingungen. Bei Eignung Definitivanstellung mit Pensionsberechtigung. - Bewerbungen mit kurzem Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit an die Direktion des Bürgerspitals Basel, Hebelstrasse 2, Telephon 22 28 00.

Administration cantonale vaudoise
Annonces de places vacantes

Deux postes

d'infirmière et infirmière-veilleuse

à la Clinique Sylvana (Epalinges-Lausanne) sont à repourvoir.
Traitement selon le statut du personnel cantonal vaudois. Age minimum: 25 ans. Formation: diplôme d'infirmière. Entrée en fonctions: selon entente.
Les offres de service sont à adresser à la Direction de l'Hôpital cantonal à Lausanne.
Office du personnel.

Infirmière diplômée

est demandée par clinique médicale à Genève. Offres, avec copies de certificat et prétentions de salaire, sous chiffre Y 7999 X à Publicitas Genève.

Gemeinde Mettmenstetten ZH

Zu sofortigem Amtsantritt suchen wir eine

Gemeindekrankenschwester

Günstige Bedingungen. Jährliche Steigerung. Wohnung vorhanden. Bewerberinnen sind gebeten, die üblichen Ausweise dem Präsidenten der Gesundheitskommission, Herrn E. Binder, Rossau, zuzustellen.

Für die Wintersaison 1953/1954 wird gesucht

dipl. Krankenschwester

in die Privatklinik Dr. Mosca, Mürren B. O. Englisch-Kenntnisse erwünscht.
Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild bitte an Herrn **Dr. C. L. Mosca, Mürren** B. O.

Gesucht nach **England**

in gute Stelle **junge Haushalthilfe** zu Arztfamilie. Englisch- und Kochkenntnisse erforderlich.
Offerten an **Frau Berger,** Hübelistr. 12, **Thun.**

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!
Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnbeschwerden und Migräne.
Melabon ist nicht nur besonders wirksam, sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Der Rabatt hat nur Gültigkeit bei Einkäufen gegen Vorweisung des gültigen Verbands-Ausweises beim Kaufabschluss. Nachträgliche Begehren auf Rabattrückvergütung können nicht anerkannt werden.)

NEU! 10 Jahre Garantie und kostenlose Möbelauffrischung innert 10 Jahren. Freie Wahl unter 5 verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten. - Umtausch alter Zimmer gegen neue. - Lieferung franko Haus, aber auf Wunsch neutral.

Das führende Vertrauenshaus mit der größten und schönsten Auswahl in der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10000 Einzelmöbel

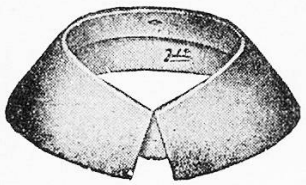
Möbel Pfister AG

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei Aarau
(Ueberlandstrasse Zürich-Bern)

In Ascona zu vermieten

möblierte 2-Zimmer-Wohnung

mit elektr. Küche und Bad, in ruhiger, sonniger Lage. Günstig für Winteraufenthalt.
Schwester Hardi Keller, Casa Felina Rossa, **Ascona.**



Abwaschbar abgerundet und eckig, Nr. 31—45
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84
ZÜRICH 8

Kurheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätkuren in mildem Berg- und Seeklima.
Pensionspreis von Fr. 11.— an. Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36 Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

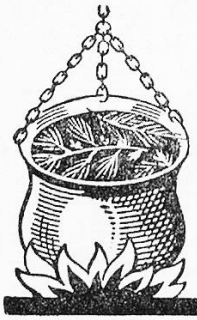
der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Aelteren, hilfsbedürftigen, diplomierten Krankenschwestern von Stadt und Kanton Zürich können aus der

Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern

auf begründetes Gesuch hin Unterstützungen gewährt werden. - Gesuche sind bis zum 30. November 1953 dem Präsidenten des Stiftungsrates der Doktor-Deucher-Stiftung, Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadtarzt, Postfach, Zürich 35, einzureichen. Der stadtärztliche Dienst, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Tel. 27 24 10, intern 20 31, erteilt den Gesuchstellerinnen gerne Auskunft und gibt entsprechende Formulare ab.

Der Stiftungsrat der Doktor-Deucher-Stiftung für ältere Krankenschwestern.



Gesund werden und es bleiben

durch eine Kräuter-Badekur im herrlich gelegenen

Kurhaus Bad Wangs
St. Galler Oberland M. Freuler

Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder Ihre Ferien im heimeligen

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel
Telephon Evilard (032) 2 53 08

Vogt-Schild AG, Solothurn